

دليل مؤسسة أنصار أطفال نيويورك

# للتربية الخاصة

حزيران/يونيو 2016



Advocates for Children of New York  
Protecting every child's right to learn

أنصار أطفال نيويورك  
حماية حق كل طفل في التعلم  
Copyright © 2016

# جدول المحتويات

يهدف هذا الدليل إلى تعريف أهالي الطلبة في مدينة نيويورك على عملية التربية الخاصة. ويقدم نظرة عامة على خدمات التربية الخاصة وحقوق الطلبة ذوي الإعاقة وحقوق كوالد طفل ذو إعاقة. هذا الدليل يستهدف بشكل رئيسي أهالي الطلبة ممن هم بعمر المدرسة من الروضة وحتى الصف الثاني عشر 12. للمزيد من المعلومات حول خدمات التربية الخاصة للأطفال الأصغر سناً يرجى الرجوع لمؤسسة أنصار أطفال نيويورك للحصول على دليل الأطفال للتدخل المبكر ودليل التربية الخاصة لمرحلة ما قبل المدرسة وكلاهما متوفر باللغتين الإنجليزية والإسبانية على الموقع الإلكتروني التالي:

[http://www.advocatesforchildren.org/get\\_help/guides\\_and\\_resources](http://www.advocatesforchildren.org/get_help/guides_and_resources).

...

## مقدمة

4..... ما هي التربية الخاصة؟

## الجزء 1: كيف يعمل التربية الخاصة؟

- 6..... الخطوة الأولى: التحويل والموافقة
- 8..... الخطوة الثانية: التقييم
- 10..... الأسئلة المتكررة حول عملية التقييم
- 12..... الخطوة الثالثة: تطوير برنامج التعليم الفردي
- 15..... نصائح للتحضير لاجتماع برنامج التعليم الفردي IEP
- 16..... الخطوة الرابعة: تحديد المستويات والخدمات
- 17..... الجداول الزمنية لتحديد المستويات
- 19..... الأسئلة المتكررة حول تحديد المستويات والخدمات
- 20..... نصائح للتفكير بمستوى موصى به
- 22..... ما هي مدة تلقي طفلي خدمات التربية الخاصة؟
- 23..... تواصل خدمات التربية الخاصة في مدينة نيويورك
- 26..... إصلاح التربية الخاصة
- 28..... النقل
- 29..... خيارات التخرج من المدارس الثانوية للطلبة ذوي الإعاقة
- 32..... الخدمات الإنتقالية

## الجزء 2: حل النزاعات

- 33 ..... حل النزاعات بشكل غير رسمي
- 34 ..... الحقوق خلال العملية المستمرة
- 35 ..... الوساطة
- 35 ..... الشكاوى الحكومية
- 36 ..... جلسات الإستماع المحايدة
- 38 ..... جلسة النطق بالحكم
- 39 ..... المعالجات القانونية
- 40 ..... الخدمات "التعويضية" أو "التكميلية"
- 41 ..... المدارس الخاصة

## الجزء 3: الموارد الإضافية

- 43 ..... المختصرات الشائعة
- 44 ..... وثائق مهمة لأولياء الأمور في مدينة نيويورك
- 45 ..... مواقع إلكترونية أخرى مفيدة لأسر الطلبة ذوي الإعاقة
- 46 ..... معلومات التواصل: مركز استقبال الأسر
- 47 ..... معلومات التواصل: لجنة ضباط إرتباط التربية الخاصة

هذا الدليل لا يشكل نصيحة قانونية. يحاول هذا الدليل تلخيص السياسات القائمة أو القوانين بدون إبداء رأي مؤسسة أنصار أطفال نيويورك. إذا كانت لدي أية مشكلة قانونية فيرجى التواصل مع محامي.

## ما هي التربية الخاصة؟

يعتقد العديد من الناس بأن التربية الخاصة هي عبارة عن حصص او مدارس منفصلة ولكن التربية الخاصة حقيقة هي سلسلة من التدريس المصمم خصيصاً بما في ذلك مزيج من الدعم والخدمات يقصد بها تلبية الإحتياجات الخاصة للطفل ذو الإعاقة. إن هذا الدعم والخدمات موثقة في برنامج التعليم الفردي (IEP). وبناء على احتياجات الطفل فيمكن تقديم الخدمات في سياق تعليمي عام أو في غرفة صفية منفصلة أو في خليط من الجهتين (راجع الصفحات 23-25 للإطلاع على تسلسل الخدمات).

يسمى القانون الفدرالي المتعلق بالتربية الخاصة باسم قانون تعليم الأشخاص المعاقين (IDEA). ويضمن (IDEA) تعليماً حكومياً مجانياً ملائماً لكل طالب. ويوجد في ولاية نيويورك ومدينة نيويورك قوانين وسياسات حول التربية الخاصة. وتقوم محكمة فدرالية تسمى Jose P. بتقديم بعض الحقوق الإضافية لأولياء الأمور والطلبة الذين يسكنون في مدينة نيويورك.

### بيئة أقل تقييداً

يتطلب القانون تعليم كل طفل ذو إعاقة في بيئة تتضمن أقل تقييد ممكن (LRE) وهذا يعني إلى أقصى حد ممكن يجب تعليم الطفل ذو الإعاقة مع اقرانه غير المعاقين. يحق للطلاب المعاق أن يتلقى دعماً سلوكياً إضافياً يسمح للطلاب بالتقدم في بيئة أقل تقييداً.

يجب فقط إزالة الطالب ذو الإعاقة من البيئة التعليمية العادية عندما تكون الإعاقة شديدة جداً بحيث لا يستطيع الطالب إحرار تقدم حتى مع المساعدة والخدمات في سياق التعليم العادي. وبما أن التربية الخاصة مصممة لتلبية احتياجات الطفل الخاصة فإنها قد تتخذ أشكالاً متعددة وقد تحدث في عدة مواقع. تتضمن التربية الخاصة التدريس في الغرف الصفية والبيت والمستشفيات والمؤسسات.



## التربية الخاصة قد تتضمن:

### تكنولوجيا مساعدة (AT)

وهذا يتضمن المعدات والخدمات التي تساعد الطلبة ذوي الإعاقة على المشاركة في المدرسة. ويمكن أن تتضمن التكنولوجيا المساعدة تدريب الأهل والموظفين والطلبة على كيفية استخدام جهاز ما. للمزيد من المعلومات يرجى الإطلاع على دليل أنصار أطفال نيويورك AFC للتكنولوجيا المساعدة والمتوفر على الموقع الإلكتروني:

[http://www.advocatesforchildren.org/get\\_help/guides\\_and\\_resources](http://www.advocatesforchildren.org/get_help/guides_and_resources)

تحت بند "الطلبة ذوي الإعاقة".

### الخدمات ذات الصلة

تتضمن هذه الخدمات العلاج اللغوي والنطق جماعياً أو فردياً والعلاج الوظيفي (OT) والعلاج الطبيعي (PT) والإرشاد وخدمات لسمع والبصر وخدمات التوجيه والحركة وخدمات الصحة المدرسية.

### المساعدات التكميلية والخدمات

قد تتضمن هذه الخدمات خدمات دعم معلم تربية خاصة (SETSS) والتي كانت سابقاً تعرف باسم غرفة المصادر وخدمات المعلم المستشار (دعم المعلم) والتعليم الفردي من طرف شبه المحترفين وهم مشابهُون لمساعدتي المعلمين.

### ترتيبات الإختبارات

هنالك العديد من الترتيبات ولكن بعض الترتيبات الشائعة تتضمن توفير وقت إضافي للإختبارات وقراءة الأسئلة جهرياً والإختبار في موقع منفصل واستخدام الحاسبات في الإختبارات.

### الخدمات الإنتقالية

يقصد بالخدمات الإنتقالية مساعدة الطلبة على التحضير للحياة بعد المدرسة الثانوية ويجب وضعهم في برنامج تعليم فردي IEP خلال السنة التي يصبح عمر الطالب فيها 15 عاماً. وهذه الخدمات قد تتضمن التدريس والخدمات ذات الصلة والخبرات المجتمعية وتطوير خدمات التوظيف وغيرها من مهارات حياة البالغين واكتساب مهارات الحياة اليومية والتقييمات الوظيفية. أنظر الصفحة 32.

### الترفيح المعدل والتقييم البديل

سيجري إبقاء الطلاب أصحاب الترفيح المعدل عند نسبة مئوية أدنى من معايير تعلم المستوى الصفي للترفيح كما يقرره فريق برنامج التعليم الفردي IEP.

ملاحظة: ليس هناك معايير ترفيح معدل للمدارس الثانوية وبالتالي يتوجب على الطلبة النجاح في المواد والإختبارات المطلوبة للحصول على الشهادة. ويُعفى الطلاب أصحاب التقييم البديل المُشار إليه في برنامج التعليم الفردي الخاص بهم من معايير الترفيح القياسية ولن يحصلوا على شهادة محلية أو شهادة مرتبة الشرف عند تخرجهم. أنظر الصفحات 29-31.

## الجزء 1: كيف تعمل التربية الخاصة؟

لكي يتلقى الطالب خدمات التربية الخاصة في مدينة نيويورك يجب أن تطبق وزارة التربية (DOE) أربع خطوات أساسية: (1) التحويل والموافقة (2) التقييم (3) تطوير برنامج تعليم فردي IEP (4) تحديد المستوى والخدمات.

### الخطوة الأولى: التحويل والموافقة

#### من يحق له تحويل طالب إلى خدمات التربية الخاصة؟

##### ملاحظة:

قبل تحويل الطفل للتربية الخاصة يجب على المدراس التفكير بتقديم خدمات للتعامل مع التهديدات مثل دروس التقوية أو الإرشاد (الإستجابة لخدمات التدخل أو "RTI"). يمكن للأهل أيضاً طلب هذه الخدمات من المدرسة إذا كانوا يعتقدون بأن الطفل بحاجة إلى دعم التربية الخاصة. ومع ذلك لا يتوجب على الأهل الإنتظار لتدخلات ما قبل التحويل ولهم الحق بطلب تقييم فوراً.

يحق فقط للوالد/وصي قانوني أو نائب عن المنطقة التعليمية – عادة ما يكون المدير أو مساعد المدير أو لجنة رئيس لجنة التربية الخاصة (CSE) – تحويل الطالب لتلقي خدمات التربية الخاصة. ومع ذلك يمكن لموظفين مختارين من المدرسة وطبيب مرخص وقاضي وبعض الموظفين الحكوميين والطالب إذا كان أكبر من 18 عاماً أو يعيش بمفرده طلب تحويل الطالب إلى تقييم مبدئي لتلقي خدمات التربية الخاصة. وبعد ذلك يمكن للمدرسة المضي قدماً في التحويل ويجب إبلاغ الوالد بالطلب.

#### لماذا قد أرغب بتقييم طفلي؟

قد ترغب بخضوع طفلك للتقييم في حال كان تحصيله المدرسي سيء أو كان لديه صعوبات سلوكية متكررة وبارزة أو في حال تشخيص وجود حالة صحية طبية أو عقلية. وضمن جزء من القانون يعرف باسم "تحديد الطفل" يجب على وزارة التربية تحويل الطفل للتقييمات في حال الشك بأن الطفل يعاني من إعاقة.

## متى يمكن تحويل الطفل؟

يمكن تحويل الطفل للتقييم في أي وقت لحين بلوغه سن 21 عاماً أو لحين تخرجه من المدرسة الثانوية بشهادة محلية أو بمرتبة الشرف.

## كيف أقوم بتحويل طفلي للتربية الخاصة؟

إذا كنت تطلب التحويل للمرة الأولى ("مبدئي") بالنيابة عن طفلك فيجب طلب التحويل خطياً لفريق برامج التعليم الفردي IEP في مدرسة طفلك. إذا كان طفلك في مدرسة خاصة أو مدرسة متعاقدة أو يتلقى تعليماً في المنزل أو المستشفى أو خلافاً لذلك لا يرتاد مدرسة حكومية فيجب تقديم الطلب خطياً إلى رئيس لجنة التربية الخاصة CSE (أنظر الصفحة 47 حيث توجد قائمة باللجان) ومدرسة طفلك. احتفظ بنسخة من الرسالة ودليل على أن وزارة التربية قد استلمت الرسالة – يمكنك القيام بذلك من خلال إرسال الرسالة عبر الفاكس وتخزين ورقة تأكيد إرسال الفاكس أو تسليم الرسالة للمدرسة باليد وختم نسخة منها بختم "استلمت" أو من خلال إرسال الرسالة بالبريد المسجل وطلب وصل الإعادة.

## هل الموافقة على التقييم تعني الموافقة على الخدمات؟

الموافقة على إجراء تقييم لا تعني الموافقة على تقديم الخدمات. فأنت قد تقرر عدم الموافقة على الخدمات بعد إجراء التقييم المبدئي.

وبالرغم من ذلك ففي حالة إعادة التقييم فقد تسعى وزارة التربية DOE إلى تغيير برنامج الطفل أو مستواه حتى بدون موافقتك. وإذا كنت تعتقد بأن طفلك لا يزال بحاجة لدعم التربية الخاصة فقد يتوجب عليك طلب اجتماع برنامج فردي جديد أو وساطة أو جلسة استماع محايدة لمنع مثل هذا التغيير. كما أن لك الحق بأن تسحب ابنك من التربية الخاصة بالكامل. أنظر الصفحة 22 للمزيد من المعلومات.

## ما هي الموافقة المسبقة؟

حالما يتم التحويل ينص القانون على أن المنطقة التعليمية يجب أن تحصل على موافقة مسبقة قبل البدء بالتقييم. والموافقة المسبقة تعني أن وزارة التربية قد أبلغتك بالكامل وبلغتك المفضلة بجميع المعلومات والحقوق ذات الصلة. يجب أن تكون موافقتك طوعية وخطية ويمكن إلغاؤها في أي وقت قبل التقييم. وبعد حصول وزارة التربية على موافقة خطية تبدأ عملية التقييم.

### نصيحة:

دائماً احتفظ بنسخ من أية المراسلات مع وزارة التربية بما في ذلك أية وثائق ترسلها أو تتلقاها من مدرسة طفلك. احتفظ بإثبات إستلام أيضاً. احتفظ بأوراق تأكيد إرسال الفاكس واحصل على نسخ مختومة مع تاريخ من الأوراق التي تسلمها يدوياً أو رسائل البريد العادي التي تتطلب وصل إعادة.

## الخطوة الثانية: التقييم

يجب تقييم الطفل في جميع مجالات الإعاقات المتوقعة. وبموجب المتطلب القانوني المسمى "العثور على الطفل" يجب على المناطق التعليمية تحديد جميع الأطفال الذين يحتاجون للخدمات في أي وقت حتى لو لم يجري تحديدهم سابقاً على أن لديهم إعاقات. تأكد من أن تطلب تقييماً شاملاً قدر الإمكان لضمان تحديد احتياجات طفلك بالشكل الصحيح.

### نصيحة:

إذا طلبت تقييمات ولم تتلق رداً اتصل مع المدير وبعد ذلك مع منسق الدعم العائلي في مكتب المشرف في منطقتك أو اتصل مع مركز التربية الخاصة على الرقم 311. يمكنك التعرف على منسق الدعم العائلي الخاص بك من خلال البحث عن مدرستك على الموقع الإلكتروني لمديرية التربية والتعليم: <http://schools.nyc.gov> ومن ثم انقر على صفحة المدرسة أو من خلال سؤال منسق الأهل في مدرستك.

### التقييمات المبدئية

يجب أن تتضمن مجموعة التقييمات المبدئية على الأقل:

- التاريخ الاجتماعي
- تقييم نفسي تحصيلي (بما في ذلك فحص الذكاء والاختبار الأكاديمي)
- الملاحظة الصفية
- فحص بدني حديث (إذا لم يكن متوفراً من طرف طبيب الطالب يجب على مديرية التربية الترتيب لإجراء الفحص البدني)

### التقييمات المحتملة الأخرى تتضمن:

- علاج طبيعي/وظيفي أو تقييم لغوي أو تقييم
- فحص عصبي أو عصبي نفسي
- تقييم للتكنولوجيا المساعدة
- تقييم نفسي
- فحص بصر أو سمع بما في ذلك تقييم مركزي لعملية السمع.

إذا كنت تعتقد بأن طفلك لا يزال بحاجة للتقييم في مجال محدد أطلب من مديرية التربية القيام بذلك. وقد تطلب مديرية التربية منك تزويدها بوصفة طبية أو رسالة من طبيب قبل إجراء تقييمات محددة مثل تقييمات العلاج الطبيعي والوظيفي.

كما ويطلب القانون إجراء تقييم وظيفي سلوكي (FBA) للأطفال الذين تجعل مشاكلهم السلوكية من الصعب عليهم أو على زملائهم التعلم. ويصف التقييم الوظيفي السلوكي FBA العوامل التي تؤثر على سلوك طفلك في الغرفة الصفية ويساعد المدرسة والأهل على التخطيط لكيفية منع ومعالجة أية مسأل سلوكية من خلال خطة التدخل السلوكي (BIP).

لك الحق في الحصول على نسخ من تقييمات طفلك قبل إجتماع برنامج التعليم الفردي. وهي فكرة جيدة لطلب تقييمات مسبقاً بحيث يمكنك مراجعتها بتمعن.



## إعادة التقييم

يجب إعادة تقييم الطالب الذي يتلقى خدمات التربية الخاصة مرة واحدة على الأقل كل ثلاث سنوات ما لم يوافق الأهل خطياً على أنه ليس هناك حاجة للإختبار. وهذا التقييم الإلزامي الذي يُجرى كل ثلاث سنوات يسمى تقييم "ثلاثي السنوات". إن تخطي هذا التقييم فكرة سيئة عادة. فالأطفال يمكن أن يتغيروا كثيراً خلال ثلاث سنوات والتقييمات تمثل نظرة موضوعية على كيفية تقدم الطفل. كن حذراً من الموافقة على التنازل عن الإختبار ما لم تعتقد فعلاً بأن ذلك ضروري.

لست بحاجة لأن تنتظر ثلاث سنوات قبل المطالبة بتقييمات جديدة. بمقدور الوالد أو المنطقة التعليمية طلب التقييمات في أي وقت ويجب على المنطقة التعليمية أن تقوم بإجراء الإختبار. وبالرغم من ذلك فإن الإختبار الجديد لا يمكن إجراؤه أكثر من مرة في السنة ما لم يوافق الأهل والمنطقة التعليمية على خلاف ذلك.

يجب طلب تقييمات جديدة عندما تسعى أنت أو المنطقة التعليمية إلى تغيير خدمات الطفل أو إذا كان الطفل لا يحرز تقدماً أو إذا أحرز الطفل تقدماً كبيراً بحيث يكون تغيير البرنامج حاجة ملحة.

## الجدول الزمني للتقييم

بعد أن تتلقى مديرية التربية موافقتك على تقييم طفلك يكون لديهم 60 يوماً تقويمياً لإجراء التقييمات. في حال تقرر بأن طفلك يعاني من إعاقة فيتوجب على مديرية التربية ترتيب تحديد المستوى والخدمات خلال 60 يوماً دراسياً من تاريخ موافقتك المبدئية إذا كان هذا أو برنامج تعليم فردي IEP لطفلك أو من تاريخ تحويل حالة طفلك لإعادة التقييم إذا كان طفلك أصلاً ضمن برنامج تعليم فردي. يرجى ملاحظة أنه بموجب القانون فإن الموافقة ليست مثل التحويل. عموماً يجتمع معك العامل الاجتماعي أو موظف المدرسة ليشرح لك حقوقك وبعد ذلك يحصل على موافقة مسبقة كما شرحنا في القسم السابق. إذا قمت بتحويل طفلك للتربية الخاصة ولكنك لم تتلق رداً من مديرية التربية فعليك الاتصال مع فريق الدعم بالمدرسة (أو فريق برامج التعليم الفردي أو لجنة التربية الخاصة إذا كان طفلك لا يرتاد مدرسة حكومية) على الفور.



# الأسئلة المتكررة حول عملية التقييم

## ماذا يحدث إذا لم أوافق على التقييم؟

إذا أخبرت مديرية التربية بأنك لا توافق على التقييم فإن المديرية لا يمكنها تقييم طفلك ما لم تقم المدرسة أو لجنة التربية الخاصة بالمطالبة بجلسة استماع محايدة ضدك وأمر مسؤول جلسة الاستماع المحايدة بإجراء التقييمات. ويجب على المدرسة خلال الجلسة أن تثبت أن طفلك يحتاج على التقييم وتظهر أن المدرسة عرضت على طفلك خدمات التدخل قبل طلب تقييمات التربية الخاصة.

إذا أثبتت المدرسة هذه الأشياء فإن مسؤول جلسة الاستماع قد يأمر بإجراء التقييمات بدون موافقتك إلا أن مديرية التربية لا يمكنها أبداً طلب جلسة استماع محايدة لتوفير خدمات التربية الخاصة لطفلك بدون إنك.

### تذكر:

أن مديرية التربية لا يمكنها وضع طالب في التربية الخاصة للمرة الأولى بدون موافقة الأهل!

## هل يمكنني التراجع عن الموافقة بعد إعطائها؟

نعم. لك الحق في إنهاء عملية التقييم في أي وقت ببساطة من خلال الكتابة إلى مديرية التربية. حالما تقرر وقف عملية التقييم سوف يُغلق ملف طفلك تلقائياً. وكوالد/وصي قانوني لك أيضاً الحق في سحب موافقة خدمات التربية الخاصة في أي وقت. أنظر الصفحة 22 للمزيد من المعلومات.

## هل يمكنني تجاهل مديرية التربية بالكامل في حال عدم رغبتني بتقييم طفلي؟

لا. تجاهل مديرية التربية يمكن أن يؤدي إلى إتهامات بأنك غير متعاون. والأكثر من ذلك إذا كان طفلك أصلاً في برنامج تعليم فردي IEP ولم تستجب لطلبات مديرية التربية للموافقة على التقييمات فإن مديرية التربية يمكنها تقييم طفلك حتى بدون موافقتك. وعلى الرغم من أنه لا يتوجب عليك الموافقة على التقييم دائماً فإنه يتوجب عليك دائماً الرد على طلبات مديرية التربية وتوثيق أية مخاوف خطياً.



## هل يمكنني تزويد مديرية التربية بتقييم من دكتور خاص؟

نعم. يجب على مديرية التربية قبول جميع المعلومات المتعلقة بالطالب بما في ذلك أية معلومات تتقدم بها. ويجب على مديرية التربية قبول تقييمات القطاع الخاص التي تقوم بإحضارها لهم ولكنهم قد لا يتفقوا مع تلك التقييمات ويقوموا بإجراء التقييمات الخاصة بهم. وفي بعض الأحيان تقبل مديرية التربية تقييمات القطاع الخاص بدلاً من إجراء تقييمها الخاص.

## ماذا يحدث إذا أردت إجراء تقييم مستقل ولا يمكنني الدفع مقابل ذلك أو إذا كنت غير راض عن تقييم مديرية التربية؟

ينص القانون على أن بمقدور الأهل مطالبة المنطقة التعليمية بالدفع لإجراء التقييم المستقل إذا لم يكن مقتنعاً بالتقييم الذي أجرته المدرسة. قدم طلبك للتقييم المستقل خطياً لمديرية طفلك (أو لجنة التربية الخاصة إذا لم يكن طفلك يرتاد مدرسة حكومية أو إذا كان يرتاد مديرية متعاقدة). حالما تطلب التقييم سيكون أمام مديرية التربية خيارين:

1. يمكن أن لا توافق مديرية التربية على طلبك وأن تتقدم بطلب جلسة استماع محايدة لإثبات أن تقييماتها كانت ملائمة أو
2. يمكن أن تدفع مديرية التربية مقابل التقييم المستقل من خلال نموذج تفويض التقييم والذي يسمح لك بالعثور على مقدم رعاية خاص ضمن الأجر الذي توافق عليه مديرية التربية.

إذا فشلت المدرسة في الرد عليك خلال فترة معقولة من الزمن فاتصل مع المدير وبعد ذلك مع منسق الدعم العائلي في مكتب المشرف أو اتصل على الرقم 311 واسأل عن مكتب التربية الخاصة. وإذا لم يجيبوا فربما قد ترغب بالتقدم بشكوى من أجل جلسة استماع حسب الأصول أو من أجل وساطة.

## ما هو الفرق بين التقييمات "المستقلة" و"الخاصة"؟

التقييمات المستقلة يجري الدفع مقابلها من طرف مديرية التربية ويحق لمديرية التربية الحصول على النتائج. وأما التقييمات الخاصة فيكون الترتيب والدفع لها من طرفك أو من طرف شركة تأمينك ولا يتوجب مشاركتها مع مديرية التربية. إن تنبيه مديرية التربية إلى أن طفلك يخضع للتقييم قد يخلق انطباعاً بأنك سوف تطلعهم على النتائج. ولهذا السبب فقد ترغب بالانتظار لتقوم بمراجعة النتائج قبل إطلاع مديرية التربية على أية تقييمات خاصة يخضع لها طفلك.

## المرحلة الثالثة: تطوير برنامج تعليم فردي IEP

لكي يتلقى الطفل خدمات التربية الخاصة يجب أن يقرر فريق برنامج التعليم الفردي (IEP) بأن الطفل مؤهل لواحد من تصنيفات الإعاقة الثلاثة عشر المدرجة أدناه. ومن أجل التصنيف فإن إعاقة الطفل يجب أن تؤثر على أداء الطفل المدرسي. إن التصنيف لغايات التربية الخاصة ليس تشخيصاً طبيياً. وعلى الرغم من أن الطفل قد تنطبق عليه إحدى هذه التصنيفات أو أكثر سوف يعتمد تصنيفاً واحداً فقط في نيويورك كتصنيف رئيسي في برنامج التعليم الفردي. ويجب أن تلبى الخدمات احتياجات الطفل المميزة بدلاً من أن تكون مبنية على تصنيف الطفل.

### تصنيفات الإعاقة 13 هي كما يلي:

- الصمم
- ضعف البصر بما في ذلك العمى
- صعوبات التعلم
- إعاقات متعددة
- ضعف صحي آخر
- إصابة دماغية صادمة
- التوحد
- الصمم- العمى
- ضعف السمع
- الإعاقة العقلية
- ضعف العظام
- ضعف الكلام واللغة الاضطراب العاطفي

### تطوير برنامج التعليم الفردي (IEP)

إن برنامج برنامج التعليم الفردي الخاص بطفلك هو وثيقة مهمة جداً. فهو يلخص الاحتياجات التعليمية لطفلك والخدمات التي يحق لطفلك تلقيها. ويطلب القانون أن يتضمن برنامج التعليم الفردي الخاص بطفلك ما يلي:

- يقدم مستويات من الأداء التعليمي والأداء الاجتماعي/العاطفي
- أهداف سنوية قابلة للقياس
- توصيات البرنامج و/أو الخدمات ذات الصلة
- مدى مشاركة طفلك في حصص التعليم العادي والأنشطة غير المنهجية وغير الأكاديمية
- المشاركة في الإختبارات وترتيبات وتعديلات الإختبارات
- عوامل الترفيع و
- خطة إنتقالية لإعداد الطالب للحياة بعد المدرسة الثانوية للطلاب بعمر 15 فأكثر



## فريق برنامج التعليم الفردي (IEP)

كوالد أنت مطالب قانونياً بأن تكون عضواً في فريق برنامج التعليم الفردي. ويجب أن تتوفر لك الفرصة للمشاركة بالتساوي في صنع القرار مع أعضاء الفريق الآخرين. ويتضمن أعضاء الفريق الآخرين المطلوبين:

- معلم تربية خاصة أو مقدم رعاية. هذا العضو يجب أن يكون المعلم الفعلي لطفلك أو مقدم الخدمة إذا كان طفلك يتلقى خدمات التربية الخاصة بالفعل.
- معلم عادي إذا كان طفلك أو ربما سيكون يشارك في حصص التعليم العادي.
- طفلك عندما يكون الوضع ملائماً.
- الأخصائي النفسي في المدرسة أو عضو يمكنه شرح معنى التقييمات للفريق. يجب أن يتضمن الفريق أخصائي المدرسة النفسي في حال كان تقييم نفسي قد أجري حديثاً أو في حال كان الفريق سيوصي بوجود بيئة مقيدة.
- ممثل المنطقة التعليمية المؤهل للإشراف على التربية الخاصة يعرف منهاج مستوى الصف وهو على دراية بالموارد التعليمية المتاحة في المنطقة التعليمية

أعضاء الفريق الإضافيين قد يشتملوا على:

- طبيب المدرسة إذا رغبت بمشاركة طبيب فيجب عليك أن تبلغ مدرسة طفلك خطياً على الأقل قبل 72 ساعة قبل موعد إجتماع فريق برنامج التعليم الفردي.
- معالج طفلك أو مقدم الخدمات ذات الصلة
- أي شخص تقوم بدعوته. يحق للوالد دعوة أي شخص آخر إلى إجتماع فريق برنامج التعليم الفردي لتقديم الدعم أو المعلومات بما في ذلك أي شخص لديه معرفة أو خبرة بخصوص طفلك مثل معالج خارجي أو مدرس خاص أو أخصائي آخر. قد يشارك أعضاء الفريق الإضافيين في الإجتماع شخصياً أو من خلال الهاتف.

### نصيحة:

قد يكون من الجيد أن تحضر معك إلى إجتماع برنامج التعليم الفردي شخصاً يمكنه تقديم الدعم وتسجيل الملاحظات خلال الإجتماع. حافظ على إجراء محادثة بناءة. وحتى لو كنت غاضباً أو مستاءً من شيء قد حدث حاول أن تتحدث بهدوء عند التعبير عن رأيك.

يسمح لمديرية التربية بأن تطلب منك المضي بمراجعة برنامج التعليم الفردي بدون عضو مطلوب ما دام:

- أنك تلقيت إشعاراً
  - أنك تلقيت إفادة مكتوبة من عضو الفريق الذي سيكون موجوداً و
  - أنك أعطيت مديرية التربية إنذاراً للمضي قدماً بدون عضو فريق
- لك الحق في أن تطلب إعادة جدولة وقت يكون فيه جميع الأعضاء المطلوبين متواجدين.

جميع برامج التعليم الفردي في مدينة نيويورك يجري إعدادها من خلال نظام معلومات الطلبة للتربية الخاصة الإلكتروني (SE SIS) ونتيجة لذلك فإن برنامج التعليم الفردي الخاص بطفلك لن "يكتمل" لحين إدخال المعلومات التي نوقشت في إجتماع برنامج التعليم الفردي في الوثيقة إلكترونياً. قبل مغادرة الإجتماع تأكد من الحصول على نسخة من مسودة برنامج التعليم الفردي لطفلك لمراجعتها وتحديد فيما إذا كنت موافقاً على ما تنص عليه. إذا كنت لا تتفق مع أي من محتويات برنامج التعليم الفردي فيمكنك أن تطالب بتغييرها أو إذا كان غير ذلك إذا كانت عدم موافقتك مضمونة تحت قسم "مخاوف الوالدين" من برنامج التعليم الفردي.

تأكد من الحصول على من النسخة النهائية من برنامج التعليم الفردي. بعد الإجتماع تابع دائماً للتأكد من أن طفلك يتلقى جميع الخدمات الموصى بها في برنامج التعليم الفردي الخاص به!



### تذكر:

يجب على مديرية التربية مراجعة برنامج التعليم الفردي كل سنة لمعرفة فيما إذا كان الطفل يحرز تقدماً وتحديد فيما إذا كان هناك حاجة للتغيير.

# نصائح للتحضير لإجتماع برنامج التعليم الفردي

- تأكد من أنك قادر على وصف إعاقة طفلك وكيفية تأثيرها على أدائه المدرسي.
- حدد ما هي البرامج والخدمات التي ترغب بأن يتلقاها طفلك وحضر الأسباب التي تجعل من هذه الخدمات الخيار المناسب. للحصول على معلومات حول الإحتمالات يمكنك الرجوع إلى الوصف الموجود على الصفحات 23-25.
- يمكنك أيضاً أن تطلب من أي مقدمي خدمات أو معلمين أو أي شخص آخر يعرف طفلك ولديه معلومات ذات صلة للمشاركة في إجتماع برنامج التعليم الفردي. وهذا مهم بشكل خاص إذا كان مقدم الرعاية لديه معلومات مفيدة تدعم موقفك وتعتقد بأن فريق برنامج التعليم الفردي قد لا يتفق معك.
- راجع جميع تقييمات طفلك والملاحظات وتقارير التقدم. إذا لم تكن لديك تقييمات أطلب نسخة قبل الإجتماع. فكر فيما إذا كانت التقييمات تدعم الخدمات التي تطالب بها. كن مستعداً لاستخدام أجزاء من التقييمات لدعم ما تطالب به أو لتبرير لماذا تعتقد بأن التقييمات غير دقيقة.
- إذا كان طفلك قد تلقى خدمات التربية الخاصة في الماضي فحاول تحديد مقدار التقدم الذي حققه الطالب منذ آخر إجتماع لفريق برنامج التعليم الفردي أو منذ آخر تقييم. هل حقق أهداف برنامج التعليم الفردي للسنة الماضية؟ إذا كانت الإجابة لا فإن الطلب قد يحتاج سياق مختلف أو خدمات إضافية.
- لك الحق في الحصول على خدمات مترجم فوري في الإجتماع. إذا رغبت بوجود مترجم فعليك الاتصال بمدرسة طفلك قبل ثلاثة أيام عمل على الأقل قبل الإجتماع.
- احصل على مسودة برنامج التعليم الفردي قبل مغادرة الإجتماع وتأكد من أن تحصل على نسخة نهائية سريعاً بعد ذلك. إذا كنت لا توافق على أي من المحتويات فاطلب تغييرها أو أن عدم موافقتك مشمولة في قسم "مخاوف الأهل" من برنامج التعليم الفردي.
- إن التوقيع على ورقة الحضور لا يعني أنك توافق على مضمون برنامج التعليم الفردي أو كل شيء ذكر في الإجتماع فهو ببساطة يعني أنك كنت حاضراً في الإجتماع. للمزيد من المعلومات حول حقوقك كوالد لطفل ذو إعاقة أنظر الجزء 2 من هذا الدليل.

## الخطوة الرابعة: تحديد المستوى والخدمات

يقوم فريق برنامج التعليم الفردي باتخاذ القرارات بخصوص تحديد مستوى طفلك والخدمات. يجب مراجعة توصيات برنامج طفلك وتحديد مستواه كل سنة في إجتماع فريق برنامج التعليم الفردي.

وضمن إصلاحات مدينة نيويورك للتربية الخاصة فإن غالبية الطلاب الذين لديهم برنامج تعليم فردي سيقفون في مدارسهم الحالية وسيتلقون برنامجهم الجديد أو الخدمات فيها. يجب عليك زيارة الغرفة الصفية قبل قبول برنامج جديد. دائماً تابع وتأكد من أن طفلك موجود في البرنامج الصحيح ويتلقى جميع الخدمات المنصوص عليها. اطلب الحديث مع أي معلم جديد أو مقدمي الخدمات ذوي الصلة مثل معالج النطق أو المرشدين أو الموظفين المساعدين. في بعض الأحيان سيكون هناك توصيات بنقل الطلاب لمدارس متخصصة (منطقة تعليمية 75) أو في عدد محدود من الحالات قد يجري تحويلهم إلى برامج متخصصة في مدرسة أخرى مثل برامج الأطفال الذين يعانون من طيف التوحد. يجب على الأهل في هذه الحالات أن يدركوا ما يلي:

**الخطوة 1** يجب أن يتلقى الأهل عرض تحديد المستوى ورسالة تحديد موقع المدرسة ونموذج رسالة خطية مسبقة بالبريد. ويحق للأهل زيارة الغرفة الصفية المقترحة في تحديد المستوى والمدرسة ويجب عليهم القيام بذلك قبل الموافقة على أي تغيير في المستوى.

**الخطوة 2** إذا لم يتلق طفلك تحديد مستوى اتصل مع مركز استقبال العائلات الخاص بمنطقة التعليم. تتوفر قائمة بمراكز استقبال العائلات على الصفحة 46. إذا كنت تفضل مدرسة معينة فتأكد من إبلاغ مكتب تحديد المستوى.

**الخطوة 3** يجوز للأهل قبول أو رفض وضع الطفل في مدرسة ما. إذا رغبت في رفض المدرسة المحددة فاشرح السبب خطياً واحتفظ بنسخة وأرسل الرسالة إلى الشخص الذي اصدر رسالة تحديد موقع المدرسة.

**الخطوة 4** يجب أن يحصل الأهل على رسالة تصريح حضور (A-I) بالبريد بعد قبول الموقع. أحضر هذه الرسالة إلى المدرسة الجديدة مع إثبات العنوان والمطاعم ونسخة من برنامج التعليم الفردي الجديد للطفل عند تسجيله.

**الخطوة 5** اتصل مع مكتب نقل الطلبة (OPT) لمتابعة أي مسائل تتعلق بالنقل. أنظر الصفحة 28 للمزيد من المعلومات.



## الجدول الزمنية لتحديد المستويات



### تحديد المستوى لأول مرة

إذا كان طفلك يتلقى خدمات التربية الخاصة للمرة الأولى فيجب على مديرية التربية ترتيب تحديد المستوى والخدمات في غضون 60 يوماً دراسياً من تاريخ تلقي موافقتك على تقييم طفلك. عادة ما يجري الحصول على الموافقة على التقييم عندما تتلقى مع الأخصائي النفسي في المدرسة أو العمل الاجتماعي وتعطي التاريخ الاجتماعي وتتلقى شرحاً لحقوقك.

### متابعة إعادة التقييم أو المطالبة ببرنامج تعليم فردي جديد

إذا كان طفلك أصلاً يتلقى خدمات فإن مديرية التربية يجب أن ترتب تحديد المستوى والخدمات خلال 60 يوماً دراسياً من تاريخ تلقي التحويل لمراجعة برنامج التعليم الفردي.

### ماذا يحدث إذا يجري تحديد صف متكامل أو برنامج ICT خلال 60 يوماً دراسياً؟

إذا لم يجري تحديد صف متكامل خلال 60 يوماً دراسياً فإن مديرية التربية يجب أن تزودك برسالة P-I (رسالة نيكرسون). هذه الرسالة تسمح لك بوضع طفلك في مدرسة غير حكومية معتمدة حكومياً على نفقة الحكومة إذا قبلت المدرسة غير الحكومية طفلك. أنظر الصفحة 41 للمزيد من المعلومات.

إذا لم يجر توفير صف ICT خلال 60 يوماً دراسياً فإن الحل يعتمد على المكان الذي انتقل منه طفلك. إذا كان طفلك قد انتقل من بيئة أكثر تقييداً (منطقة 75 أو صف مكتمل ذاتياً إلخ) فيمكن لطفلك أن يبقى في ذلك السياق. وإذا لم يعد ذلك السياق متوفراً فيحقق لك تلقي رسالة P-I. وأما إذا كان طفلك قد انتقل من بيئة أقل تقييداً (تعليم عادي مع دعم) فإن طفلك له الحق في الحصول على فترتي SETSS في اليوم وإذا لم يكن ذلك الخيار متوفراً يحق لك الحصول على رسالة P-3 من المدرسة للحصول على هذه الخدمات. أنظر الصفحة 19.

## تأجيل تحديد المستوى

قد تطلب منك مديرية التربية والتعليم تأجيل أو تأخير تحديد المستوى لوقت لاحق. ويحدث هذا عادة في نهاية الربيع وبداية الصيف ويكون التأجيل حتى الخريف. على الرغم من أنك قد لا ترغب بنقل طفلك إلى مكان جديد قرب نهاية العام الدراسي إلا أنك قد ترغب بمعرفة المكان الجديد المقترح على الفور لأنه قد يكون من المستحيل زيارة أي أماكن مقترحة في شهر آب/أغسطس. إذا وافقت على تأجيل تحديد المكان خلال الصيف فإن مديرية التربية يجب أن تقترح مكاناً بحلول 15 آب/أغسطس. وإذا لم يحدث هذا فإنك تكون مؤهلاً للحصول على رسالة P-I.

## برامج لمدة 12 شهراً

إذا كان برنامج التعليم الفردي الخاص بطفلك يشير إلى أنه سيتلقى برنامجاً لمدة 12 شهراً فيجب على مديرية التربية عرض مكان مع بداية العام الدراسي في شهر تموز/يوليو (برامج مدرسية لمدة 12 شهراً تستمر من شهر تموز/يوليو وحتى شهر حزيران/يونيو) مع وجود وقت كاف للأهل لزيارة المدرسة والإعداد للمواصلات والذي يكون عادة في منتصف حزيران/يونيو.

## نصيحة:

احفظ كل شيء كتابةً! احتفظ بدفتر ملاحظات لنفسك لتكتب فيه التواريخ ومواعيد جميع الاجتماعات والمراسلات مع طاقم المدرسة والعيادات الخارجية (مثل الأطباء والمعالجين)



## الأسئلة المتكررة حول تحديد المستوى والخدمات

**ما هي الحقوق التي أمتكها إذا أرادت مديرية التربية تغيير مدرسة طفلي أو صفه أو الخدمات ولكنني لا أوافق على ذلك؟**

لا يمكن لمسؤولي المدرسة القيام بغالبية التغييرات على برنامج التعليم الفردي دون عقد إجتماع برنامج التعليم الفردي. ولك الحق في الحصول على إشعار قبل خمسة أيام قبل إجتماع برنامج التعليم الفردي. وقبل إجراء تغيير على برنامج التعليم الفردي يجب على المنطقة التعليمية أن تعطيك إشعاراً خطياً معقولاً حول التغيير المقترح. كما أنك ستحصل على إشعار مكتوب بالتوصية بعد إجتماع برنامج التعليم الفردي وقبل دخول التغيير حيز التنفيذ.

لك الحق في زيارة الموقع المقترح بما في ذلك أي تغيير على المدرسة. إذا كنت لا تعتقد بأن الموقع المقترح ملائماً فاشرح لمديرية التربية خطياً لما تعتقد بأنه غير ملائم واطلب الحصول على موقع جديد. إذا كنت لا توافق على التغيير المقترح فيمكنك طلب إجتماع برنامج تعليم فردي جديد أو وساطة أو جلسة استماع محايدة.

**ما هي الحقوق المتاحة لي إذا كانت مدرسة طفلي لا تريد أو لا تستطيع تقديم الخدمات ذات الصلة أو خدمات دعم معلم التربية الخاصة (SETSS) التي يتطلبها برنامج التعليم الفردي؟**

إذا كانت مدرسة طفلك غير قادرة على توفير الخدمات ذات الصلة حسب برنامج التعليم الفردي الخاص بطفلك فيجب على مديرية التربية الترتيب لوكالة خارجية لتوفير تلك الخدمات. وكما لاخبر يمكن أن تصدر مديرية التربية وصلاً لك ليكون بمقدورك الحصول على هذه الخدمات من خلال مقدم خدمات خارجي على نفقة مديرية التربية. ويسمى هذا الوصل تصريح الخدمات ذات الصلة (RSA) للخدمات ذات الصلة ورسالة "P-3" للحصول على خدمات دعم معلم التربية الخاصة (SETSS). وينبغي أن تتلقى قائمة بمقدمي الخدمات الذين يقبلون رسائل (RSA) و P-3 وهذه متوفرة أيضاً عبر الإنترنت على الرابط التالي:

<http://schools.nyc.gov/Academics/SpecialEducation/programs/relatedServices/RSinformation.htm>.

إذا عثرت على مقدم خدمات ولكن هذا المقدم يتلقى أجراً أعلى من الأجور التي تعتمدها مديرية التربية فيمكنك أن تطلب من مديرية التربية الموافقة على أجر "زائد". وإذا لم يوافقوا على طلبك فيمكنك التقدم بطلب لجلسة استماع محايدة للأجر الزائد. المزيد من المعلومات عن الجلسات المحايدة موجودة على الصفحات 36 – 37 من هذا الدليل.

## نصائح للتفكير بالمواقع الموصى بها

عندما تقدم مديرية التربية توصية موقع لطفلك يكون لك الحق بزيارة الصف وموقع المدرسة. ولكي تقرّر فيما إذا كان المكان ملائماً أم لا فإننا ننصحك بما يلي:

### ابحث عبر الإنترنت.

- اعثر على قدر ما تستطيع من المعلومات من تقارير مختلفة صادرة عن موقع مديرية التربية: <http://schools.nyc.gov>. توجه إلى الصفحة الإلكترونية وانقر على "إحصائيات" في الهامش الأيسر للعثور على هذه التقارير.
- كما وتنتشر وزارة التربية والتعليم في ولاية نيويورك بطاقتات تقارير لجميع المدارس الحكومية. وتوثق هذه التقارير تقدم المدرسة والإحصائيات الديموغرافية للمدرسة وكفاءة المعلمين ومعدل حجم الصف ومعدل الإيقاف وهي متوفرة على الرابط: <http://data.nysed.gov>.
- اعثر على معلومات إضافية وقرأ مراجعات عن المدرسة على الرابطين: [www.insideschools.org](http://www.insideschools.org) و [www.schoolbook.org](http://www.schoolbook.org).

### اسأل عن "ملف الصف"

يجب أن يدرج ملف الصف الإحتياجات الإجتماعية والأكاديمية والإدارية للصف إضافة إلى تنوع الجنس ومعدل الأعمار للطلاب الآخرين في الصف. إذا كان طفلك أقل من 16 عاماً من العمر فيجب أن لا يكون في صف تربوية خاصة يكون معدل الأعمار فيه أكبر من ثلاث سنوات إلا إذا كان طفلك في صف 12:1:4. وإضافة لذلك يجب وضع طفلك في صف يكون فيه أطفال ذوي إحتياجات أكاديمية وعاطفية وجسدية مشابهة (هذا ما يسمى "في مجموعات وظيفية").

### قم بزيارة المدرسة.

تحدث مع معلم الصف المقترح وأطلعته على برنامج التعليم الفردي لطفلك والتقييمات. اسأل إدارة المدرسة ومعلميها كيف سيكون بمقدور ذلك الصف وتلك المدرسة تحقيق توصيات وأهداف تقييمات طفلك وبرنامج التعليم الفردي. تعرف على ما إذا كانت المدرسة قادرة على توفير الخدمات الموصى بها (مثل علاج النطق والعلاج الوظيفي). وإذا كان ممكناً أمض على الأقل حصة واحدة في الصف المقترح. للمزيد من الأسئلة أنظر الصفحة التالية.

أين تقع الغرفة الصفية بالنسبة للحمام والكافيتيريا ومناطق المعالجة إلخ؟ هل يمكن الوصول إليها بالنظر لإحتياجات طفلك؟

ما هو حجم الصف ومعدل الطلاب مقابل كل معلم؟ هل هذه النسبة تتفق مع التوصية الموجودة في برنامج التعليم الفردي لطفلك؟

ما هي أعمار وصفوف الطلاب الآخرين في الصف؟

ما هو مستوى أداء الطلاب على أساس المستوى المقترح للصف؟ هل لديهم احتياجات تعليمية شبيهة لإحتياجات طفلك وهل يبدو العمل ملائم لطفلك؟

هل يعمل الأطفال بمفردهم أو في مجموعات صغيرة أو الصف ككل؟ هل الطلاب في مجموعات حسب مستوى المهارة؟

إلى أي مدى يتفاعل الطلاب مع الأطفال الآخرين في المدرسة؟ هل هناك طلاب غير معاقين في المدرسة؟

كيف تقوم المدرسة بتوفير الخدمات ذات الصلة مثل علاج النطق والعلاج الوظيفي والعلاج الطبيعي؟ هل يستخدمون نموذج "الدمج" أم "الفصل"؟

ما هي أنواع إستراتيجيات إدارة السلوك المستخدمة؟ كيف تتعامل المدرسة مع الصعوبات السلوكية؟

ما هي الأساليب المستخدمة لتدريس القراءة والرياضيات؟ ما هي أنواع المجالات التطورية (تواصلية أو مهارات حياة يومية أو علاقات إجتماعية إلخ) متضمنة في المنهاج؟

هل يبدو الطلاب منخرطون في التعلم وأنهم يحبون المعلم؟

هل المعلم يضبط الصف؟ كيف يتعامل مع الفوضى؟

هل يبدو بأن المعلم يعمل بشكل جيد بمساعدة الموظف شبه المختص في الصف؟

هل يقسم المعلم المهام التعليمية إلى خطوات ويقدم شروحات مختلفة عندما يواجه الطلاب مشكلة في الفهم؟

هل التوجيهات واضحة بما فيه الكفاية بحيث يعرف الطلاب ما هو متوقع منهم؟

كم مضى على عمل المعلم في المدرسة؟ كم خبرة المعلم مع الطلبة ذوي الإعاقات الشبيهة بإعاقه طفلك؟ هل لديه أي تدريب على أية منهجيات؟

كيف توفر المدرسة إنخراط العائلات؟ هل يقدم المعلم أو المعالج مقترحات للأهل للممارسات المنزلية؟

هل هناك منظمات للأهل أو مجموعات دعم متوفرة؟

كم طالب يوجد في المدرسة؟ هل هناك مدارس أخرى في نفس المبنى؟

## ما هي مدة تلقي طفلي لخدمات التربية الخاصة؟

يتلقى بعض الأطفال خدمات التربية الخاصة ما داموا في المدرسة بينما يحتاج البعض الآخر إلى الدعم لفترة قصيرة فقط من الزمن. هناك طريقتان لكي يتوقف الطالب عن تلقي خدمات التربية الخاصة: يستطيع فريق برنامج التعليم الفردي اتخاذ قرار بأن الطفل لم يعد مؤهلاً للخدمات أو يستطيع الأهل سحب الموافقة على خدمات التربية الخاصة.

### ملاحظته:

إذا لم توافق على عرض وزارة التربية ولكنك تعتقد بأن طفلك لا يزال بحاجة لخدمات التربية الخاصة فينبغي عليك طلب إجتماع آخر لفريق برنامج التعليم الفردي أو أن تطالب بالحقوق المكفولة لك.

### إلغاء التصنيف

يحدث إلغاء التصنيف عندما يقرر فريق برنامج التعليم الفردي بأن الطفل لم يعد بحاجة لخدمات التربية الخاصة. وقبل إلغاء التصنيف للطفل يجب على وزارة التربية والتعليم إجراء تقييمات جديدة وعقد إجتماع برنامج التعليم الفردي بحضور الفريق بالكامل بما في ذلك الوالد.

إذا قرر الفريق بأن الطالب لم يعد بحاجة لخدمات التربية الخاصة فيجب عليه توفير أية خدمات ضرورية لمساعدة الطفل على الانتقال إلى سياق التعليم العادي. هذه الخدمات يمكن أن تتضمن الدعم التدريسي والمعالجة وتعديلات التدريس أو الإرشاد.

### سحب الموافقة

كوالد أو وصي يحق لك سحب موافقتك على خدمات التربية الخاصة وسحب طفلك من التربية الخاصة في أي وقت. عندما تسحب الموافقة على التربية الخاصة سنتوقف وزارة التربية عن توفير جميع خدمات التربية الخاصة لطفلك.

لسحب طفلك من التربية الخاصة سيتوجب عليك التوقيع على رسالة إشعار إنهاء تنص على أنك لم تعد تريد لطفلك أن يتلقى أي من خدمات برنامج التعليم الفردي. سيجري بعد ذلك نقل طفلك إلى سياق التعليم العادي ولن يحصل بعدها على أية خدمات ذات صلة بالتربية الخاصة أو تسهيلات إختبارات برنامج التعليم الفردي أو مقاييس الترفيع المعدلة. سيخسر طفلك الحماية المتوفرة لطلاب التربية الخاصة في أي إجراء تأديبي. إذا سحبت الموافقة لن تقوم وزارة التربية بعدها بإجراء تقييمات أو تعقد إجتماعات برنامج تعليم فردي لطفلك. وبعد أن تسحب الموافقة ستخسر حقك في مواجهة وزارة التربية في حال فشلها في توفير خدمات التربية الخاصة.

هل غيرت رأيك؟ إذا قمت بسحب الموافقة ولكنك لاحقاً قررت بأن طفلك يحتاج بالفعل لخدمات التربية الخاصة يجوز لك تقديم طلب تحويل جديد. سيعاد تقييم طفلك وستبدأ العملية مجدداً.

## تواصل خدمات التربية الخاصة في مدينة نيويورك

تتضمن سلسلة مديرية تربية مدينة نيويورك قائمة من خدمات وبرامج التربية الخاصة تخدم الطلبة الذين يعانون من مجموعة متنوعة من القدرات الإدراكية والإجتماعية – العاطفية والمهارات والإحتياجات. تتراوح هذه القائمة من الخدمات والدعم التدريسي المصمم لمساعدة الطالب على البقاء في صفوف التعليم العادي (أقل تقييداً) إلى سياقات متكاملة (أكثر تقييداً). وفيما يلي شرح مفصل لهذا الدعم والخدمات. بعض هذه الخدمات قد يذكر خلال برنامج التعليم الفردي عند مناقشة أي برنامج سلبي إحتياجات طفلك أكثر شيء. تذكر بأن وزارة التربية قد تقوم بتطبيق خليط من الخدمات المدرجة أدناه. هذه الخدمات ستكون موجودة في برنامج التعليم الفردي.

### التعليم العام مع المساعدات والخدمات

يجري تعليم الطالب في صفوف التعليم العادي مع مساعدة إضافية. تتضمن المساعدات الإضافية والخدمات ما يلي ولا تقتصر عليها:

- الخدمات ذات الصلة مثل علاج النطق واللغة أو الإرشاد. من الممكن تقديم الخدمات ذات الصلة في مجموعة صغيرة. للمزيد من المعلومات أنظر صفحة 5.
- خدمات دعم معلم التربية الخاصة (SETSS) والتي كانت تعرف سابقاً باسم غرفة المصادر. إما أن يجري أخذ الطالب من الصف وتدريبه في صف أصغر لجزء من النهار (الفصل) وقد يحضر المعلم للغرفة الصفية للعمل مع الطالب أو مجموعة صغيرة من الطلبة أو معلم الصف خلال الدروس المعتادة (الدمج).
- يمكن تحديد المختصين المساعدين (ويطلق عليهم المساعدين أو المعاونين) لتلبية إحتياجات الطلبة الإدارية مثل إدارة السلوك والصحة وخدمات الترجمة الفورية.

### التدريس التعاوني (CTT سابقاً، ICT حالياً)

يجري تدريس الغرف الصفية المتكاملة التي يكون طلاب التعليم العادي فيها (حوالي 60% من طلاب الصف) والطلبة ذوي الإعاقة (حوالي 40%) على يد معلم تعليم عام بدوام كامل ومعلم تربية خاصة بدوام كامل.



## صف خاص في مدرسة مجتمعية

يكون الطالب في صف صغير "متكامل" من طلاب التربية الخاصة في مدرسة في الحي تتضمن أيضاً طلاب تعليم عام. ويجري وضع الطلاب في مجموعات حسب العمر والقدرة الوظيفية. إن معدل الطلاب للمعلم التي تقدمها وزارة التربية تتضمن:

- 12:1 (المدرسة الابتدائية والمدرسة الإعدادية فقط) و1:15 (المدرسة الثانوية فقط) – للطلاب الذين لديهم إحتياجات أكاديمية و/أو إدارية.
- 12:1:1 – للطلاب الذين لديهم إحتياجات أكاديمية/سلوكية والذين يحتاجون إلى دعم إضافي من البالغين وتدريب متخصص.

## ملاحظة:

عندما تشاهد نسبة مثل 12:1:1 فهذا يعني بأن هناك أكثر من 12 طالباً مع معلم واحد ومساعد واحد في صف واحد. يجب أن يشير برنامج التعليم الفردي إلى كل من نسبة الصف وما إذا كان الصف في مدرسة مجتمعية أو مدرسة متخصصة.

## صف خاص في مدرسة متخصصة (المنطقة 75)

المنطقة 75 هي منطقة تعليمية منفصلة تستهدف الطلبة الذين لديهم إحتياجات شديدة والتي تتطلب دعم مكثف أكثر. وفي بعض الأحيان توضع هذه البرامج في مبان مع مدارس التعليم العام. وفي أحيان أخرى يشتمل المبنى فقط على حصص وطلاب تربية خاصة من المنطقة 75. يعمل عدد قليل من برامج الدمج في المنطقة 75 على تكامل الطلاب ذوي الإعاقات في حصص التعليم العام لجزء من النهار مع دعم من طرف طاقم المنطقة 75 مثل المساعدين ومعلمي التربية الخاصة ومعالجي النطق. للمزيد من المعلومات يرجى زيارة الرابط:

<http://schools.nyc.gov/Offices/District75/Departments/InclusiveEducation/default.htm>.

تقدم حصص المنطقة 75 نسب معلمين – إلى – الطلاب التالية:

- 12:1:1 – للطلاب الذين لديهم إحتياجات أكاديمية و/أو إحتياجات إدارة سلوكية والذين يتطلبون دعم من البالغين وتدريب متخصص.
- 8:1:1 – للطلاب الذين تكون إحتياجاتهم شديدة ومستمرة والذين يتطلبون إشرافاً مستمراً ومكثفاً ودرجة كبيرة من الإهتمام الفردي وتدخل وإدارة مكثفة للسلوك.
- 6:1:1 – للطلاب الذين لديهم إحتياجات كبيرة جداً بما في ذلك التطور الأكاديمي والإجتماعي و/أو العلاقات الشخصية والتطور الجسدي والإحتياجات الإدارية. قد يكون سلوك الطالب عدائياً أو مسيء للنفس أو منسحب إلى أقصى حد. قد يعاني الطلبة من صعوبات شديدة في اللغة والمهارات الإجتماعية. هذه البرامج توفر دعماً مكثفاً وإشرافاً متواصلًا من البالغين بما في ذلك تدخلاً متخصصاً لإدارة السلوك. العديد من الطلاب ضمن صفوف 6:1:1 يكونون ضمن طيف التوحد.
- 12:1:4 – للطلاب الذين يعانون من صعوبات شديدة ومتعددة ووظائف محدودة في جميع المجالات. هذا البرنامج يوفر بشكل رئيسي التأهيل والمعالجة بما في ذلك التدريب على أنشطة الحياة اليومية (ADL) وتطوير مهارات التواصل.



## برامج متخصصة

تقدم وزارة التربية العديد من برامج المدارس المجتمعية المتخصصة والتي لا يتوقع أن تتواجد حالياً في كل مدرسة مجتمعية. تتضمن هذه البرامج ما يلي:

- **ASD NEST**: سياق صفي متكامل في مدرسة مجتمعية للطلاب ذوي الأداء الوظيفي العالي على طيف التوحد.
- **ASD HORIZON**: صف متكامل (خاص") في مدرسة مجتمعية للطلاب على طيف التوحد.
- **BARRIER FREE**: مبنى مدرسي يمكن الوصول إليه من قبل الطلاب الذين لديهم قدرة محدودة على الحركة ومشاكل صحية خطيرة أو يستخدمون كرسيًا متحركاً أو أجهزة حركية أخرى.
- التربية الخاصة ثنائية اللغة: صف خاص للطلاب الموصى بأن يتلقوا خدمات في صفوف ثنائية اللغة.
- صفوف **ACES** الخاصة للطلاب الذين يعانون من إعاقات عقلية: صف خاص في مدرسة مجتمعية للطلاب المصنفين كعاقين عقلياً والذين يجري تقييمهم بالتناوب.

للمزيد من المعلومات يرجى زيارة الرابط:

<http://schools.nyc.gov/Academics/SpecialEducation/enrolling/specializedprograms/default.htm>

## إحتماليات تحديد المكان خارج المدارس الحكومية

- **المدارس غير الحكومية المصادق عليها من الولاية (NPS)**: مدارس خاصة للتربية الخاصة المصادق عليها من الولاية للطلاب الذين لا يمكن تلبية احتياجاتهم في المدارس الحكومية. أنظر الصفحة 41 للحصول على بعض المعلومات المهمة عن المدارس غير الحكومية. تتوفر قائمة بالمدارس غير الحكومية المصادق عليها من الولاية عبر الإنترنت على:  
[http://www.p12.nysed.gov/specialed/privateschools/privschol\\_dis.html#dis](http://www.p12.nysed.gov/specialed/privateschools/privschol_dis.html#dis)
- **تحديد الموقع السكني**: قد يوصى للطلاب الذين يعانون من احتياجات شديدة ويتطلبون خدمات مكثفة على مدار 24 ساعة بتحديد موقع في ولاية نيويورك. إذا لم يكن هناك برنامج ملائم في نيويورك فقد يجري تحديد موقع للطالب في ولاية أخرى.
- **التدريس المنزلي**: الهدف منه أن يكون موقع مؤقت للطلبة. تقوم وزارة التربية بإرسال مدرسين إلى المنزل أو إلى موقع عام مثل المكتبة لساعتين كحد أدنى لطلاب المدرسة الثانوية ولساعة واحدة في اليوم للطلاب الآخرين. وعلى الرغم من أن هذا الأسلوب يستخدم للطلبة الذين يعانون من احتياجات طبية إلا أنه يمكن أن يستخدم كحل لفترة قصيرة عندما يكون الطالب ينتظر موقع متخصص.
- **التدريس في المستشفى**: وزارة التربية مطالبة بتوفير التدريس لكل الطلبة المتواجدين في المستشفيات.

## إصلاح التربية الخاصة

إعتباراً من العام الدراسي 2012 – 13 كان من المتوقع أن تخدم جميع المدارس المجتمعية والتي تعرف أيضاً بالمدارس "المناطقية" أو "مدارس الأحياء" الغالبية العظمى من الطلبة ذوي الإعاقات. لقد غيرت هذه السياسة والتي كانت تسمى في البداية إصلاح التربية الخاصة والآن تسميها وزارة التربية "الطريق المشترك للنجاح" طريقة تسجيل الطلبة ذوي الإعاقات في مدارس مدينة نيويورك الحكومية. هذا الإصلاح هو تغيير في السياسة وليس تغييراً في القانون. لك نفس الحقوق كوالد في نظام التربية الخاصة.

وعلى الرغم من أن السلسلة أعلاه تمثل الخيارات المثالية المقدمة في إجتماع برنامج التعليم الفردي إلا أن فريق برنامج التعليم الفردي لا يقتصر على هذه الخيارات ويمكنهم التفكير "بخيارات إبداعية". وعلى ضوء الإصلاح فإن وزارة التربية تشجع المدراس وفرق برامج التعليم الفردي على أن تكون مرنة في عمل برامجها.

### ما هي البرمجة المرنة؟

تتضمن البرمجة المرنة استخدام خدمات سلسلة التربية الخاصة بالكامل لتلبية إحتياجات كل طالب في أقل بيئة مقيدة ملائمة. عند استخدام البرمجة المرنة بشكل فعال ستقوم المدارس بتطوير نماذج تربية خاصة فريدة لكل طالب وتركز على زيادة إمكانية الوصول لمنهاج التعليم العام. يجب أن تتوافق إحتياجات الطلبة مع الخدمات المقدمة. ينبغي أن لا يوصى فريق برنامج التعليم الفردي بموقع وخدمات بناء على ما هو متوفر في المدرسة في حي الطالب وإنما على ما يحتاجه الطالب.

### ما الذي يتأثر بالإصلاح؟

تأثر العديد من الطلبة الذين لديهم إحتياجات تربية خاصة بالإصلاح. يتقدم أهالي الطلبة الذين يلتحقون بالروضة والصف السادس 6 (المدرسة الإعدادية) والصف التاسع (المدرسة الثانوية) إضافة إلى الطلبة الجدد في مدارس مدينة نيويورك الحكومية بطلبات ويسجلون في مدارس الأحياء بنفس الطريقة التي يتقدم بها الطلبة الذين ليس لديهم برامج تعليم فردي. قبل ذلك، إذا كانت المدرسة لا تتضمن السياق الصفي الموصى به في برنامج التعليم الفردي للطفل كان الطفل ينقل إلى مدرسة تتضمن هذا البرنامج. وأما الآن فجميع المدارس يتوقع أن تلبى إحتياجات غالبية طلابها الذين يعانون من إعاقات.

يُعفى من هذه السياسة الطلاب الذين يحتاجون إلى برامج متخصصة مثل صفوف التربية الخاصة ثنائية اللغة أو برنامج ASD Nest Program أو برنامج خالي من الحواجز أو سياق منطقة 75. وينبغي على وزارة التربية أن تقدم مواقع لهؤلاء الطلبة في مدارس تلبى إحتياجاتهم الخاصة.

## ماذا عن أطفال ما قبل المدرسة الذين يعانون من إعاقات؟

لقد غيرت سياسة إصلاح التربية الخاصة عملية تحديد مواقع الروضة للطلاب الذين لديهم برنامج تعليم فردي. للمزيد من المعلومات يرجى الرجوع إلى دليل أنصار الأطفال الذين سيصبحون بعمر 5 سنوات: دليل للإنتقال من التربية الخاصة في مرحلة ما قبل المدرسة إلى الروضة والموجود على الرابط التالي:

[http://www.advocatesforchildren.org/get\\_help/guides\\_and\\_resources](http://www.advocatesforchildren.org/get_help/guides_and_resources)

تحت عنوان التعليم للطفولة المبكرة .

## هل غير هذا عملية التربية الخاصة؟

لا تغير سياسة إصلاح التربية الخاصة عملية التربية الخاصة. حيث أن حقوقك كوالد لم تتغير وطفلك لا يزال يتمتع بالحق بتلق نوع الصف والخدمات المنصوص عليها في برنامج التعليم الفردي بغض النظر عما إذا كانت تتوفر في المدرسة أو لا.

## أين يمكنني الحصول على المزيد من المعلومات حول الإصلاح؟

تتوفر نظرة عامة على التغييرات على الرابط التالي:

<http://schools.nyc.gov/NR/rdonlyres/E2E8B314-7076-45C0-837F-B2F223F3F9DD/0/>

[OnePagerSpecialEd.pdf.](#)



### نصيحة:

احتفظ بجميع وثائق طفلك ذات الصلة بالمدرسة (مثل برامج التعليم الفردي والتقييمات ويطاقات التقارير والرسائل من المدرسة) في ملف مرتبة حسب التاريخ.

## النقل



### هل يمكنني الحصول على وسيلة نقل لطفلي؟

يعتبر النقل بواسطة باص أو فان خدمة مرتبطة يمكن تضمينها في برنامج التعليم الفردي للطفل. عادة ما يكون طلاب التربية الخاصة الذين يرتادون مدرسة مجتمعية مؤهلين للنقل بنفس المدى الذي يتمتع به الطلاب الذين ليس لديهم برنامج تعليم فردي. تقوم الأهلية على عمر الطفل والمسافة بين منزله والمدرسة. قد يكون الطالب مؤهلاً للحصول على نقل متخصص إذا كانت إعاقته تتطلب ترتيبات خاصة مثل تكييف الهواء أو محدودية وقت النقل بالباص أو الحاجة لكرسي متحرك. العديد من الطلبة في المنطقة 75 والمدارس غير الحكومية مؤهلون للحصول على نقل متخصص.

إذا رغبت بالحصول على نقل بالباص لطفلك فعليك التنسيق مع مدرسة طفلك وإذا كان ضرورياً ابدأ بالعملية مبكراً من خلال تقديم نسخ من التقييمات ذات الصلة واطلب من طبيبك تعبئة نموذج طلب ترتيبات طبية وفصل فيه الحاجة إلى أي خدمات نقل إضافية. يمكنك الحصول على نسخة من النموذج من مدرسة طفلك أو عبر الإنترنت على الرابط التالي:

<http://schools.nyc.gov/NR/rdonlyres/98856A9E-517B-4198-8640-2B5BECFA10D4/0/MedicalAccommodationsRequest.pdf>

### مع من يجب أن أتواصل بخصوص مشاكل النقل؟

أولا اتصل مع مدرسة طفلك. وإذا كنت لا تزال لديك أسئلة اتصل مع مكتب نقل الطلبة (OPT) على هاتف رقم: 718-392-8855 أو قم بزيارة موقعهم الإلكتروني على الرابط التالي:

<http://schools.nyc.gov/Offices/Transportation/default.htm>

إذا لم يقم مكتب النقل بمساعدتك فاتصل على الرقم 311 واسأل عن مركز اتصال التربية الخاصة. وإذا لم تحل مشكلتك فقد تكون بحاجة لاستخدام عملية جلسة استماع محايدة. أنظر القسم التالي للمزيد من المعلومات حول جلسات الاستماع المحايدة وحقوق العملية الأخرى المستحقة.

# خيارات التخرج من المدرسة الثانوية للطلبة ذوي الإعاقات

يحق للطلاب ذوو الإعاقة أن يبقى في المدرسة حتى نهاية العام الدراسي الذي سيصبح فيه بعمر 21 عاماً أو لحين حصوله على الشهادة الإقليمية أو شهادة ريجنتس. ويستطيع الطلاب أيضاً العمل للحصول على شهادة مهنية تسمى شهادة التطوير المهني والدراسات الوظيفية (CDOS). لا يتلقى الطلاب الذين لديهم تقييم بالتناوب شهادة وهم مؤهلين للحصول على شهادة مهارات وتحصيل لغايات التخرج (SACC).

## خيارات الشهادات

شهادة ريجنتس أو شهادة ريجنتس المتقدمة إعتباراً من شهر حزيران/يونيو 2016 عندما جرت طباعة هذا الدليل تمنح شهادة ريجنتس لطلاب مدارس نيويورك الثانوية الذين:

- يحصلون على 22 ساعة معتمدة (44 ساعة معتمدة في مدينة نيويورك) في مساقات متعددة و
- حصلوا على علامة نجاح بمقدار 65 أو أعلى في إختبار آخر تعترف به الولاية.

إختبارات ريجنتس الأربع 4 المطلوبة هي: فنون اللغة الإنجليزية والرياضيات والتاريخ (تاريخ الولايات المتحدة أو تاريخ عالمي) وعلوم. وبالنسبة لإختبارهم الخامس يستطيع الطلاب إختيار استخدام تحديد موقع متقدم (AP) أو علامة SAT II أو إختبار تعليم مهني وتقني مصادق عليه من الولاية (CTE) أو إختبار ريجنتس إضافي أو شهادة التطوير المهني والدراسات الوظيفية (CDOS).

**ملاحظة:** إذا كانت علامة الطالب أقل من 65 في واحد أو إثنين من إختبارات ريجنتس فقد يكون قادراً على إستئناف الإختبارات والتخرج. للمزيد من المعلومات أنظر أوراق حقائق أنصار أطفال نيويورك قسم خيارات التخرج للطلبة ذوي الإعاقات وخيارات الإستئناف لإختبارات ريجنتس وكلاهما متوفر على الرابط التالي:

[http://www.advocatesforchildren.org/get\\_help/guides\\_and\\_resources](http://www.advocatesforchildren.org/get_help/guides_and_resources)

تحت قسم “الطلاب الأكبر سناً: متطلبات التخرج والإنتقال”

## شهادة محلية

يكون الطلاب الذين لا يلبون متطلبات شهادة ريجنتس ولكنهم يلبون متطلبات أخرى مؤهلين لشهادة محلية. وهذه العوامل تتضمن علامات نجاح مختلفة لإختبارات ريجنتس وخيارات مختلفة للطلاب ذوي الإعاقات. يكون الطلاب الذين يتخرجون بشهادة محلية مؤهلين للقبول في كلية أو لنحول الجيش. إن عملية الحصول على شهادة محلية في طور التغيير وهناك متطلبات مختلفة بناء على موعد دخول الطالب إلى الصف التاسع 9. للمزيد من المعلومات يرجى الرجوع إلى أوراق حقائق أنصار أطفال نيويورك قسم خيارات التخرج للطلبة ذوي الإعاقات وخيارات الإستئناف لإختبارات ريجنتس.

## ما هي شهادة التطوير المهني والدراسات الوظيفية (CDOS)؟

إن شهادة التطوير المهني والدراسات الوظيفية (CDOS) هي شهادة يقصد بها أن تعكس جاهزية الطالب لمستوى دخول الوظائف. إن شهادة التطوير المهني والدراسات الوظيفية (CDOS) متوفر للطلبة الذين لا يتم تقييمهم باستخدام تقييم ولاية نيويورك المتناوب. ويستطيع الطالب الذي يحصل على شهادة (CDOS) الحصول أيضاً على شهادة ريجنتس أو شهادة محلية أو يمكنهم إكمال المدرسة الثانوية بشهادة (CDOS) فقط. يجوز للطلبة الذين يسعون للحصول على شهادة ريجنتس أو شهادة محلية استبدال (CDOS) بواحد من الإختبارات المطلوبة للتخرج.

يستطيع الطلبة الحصول على (CDOS) بواحدة من طريقتين:

(1) يجب على الطالب أن يكمل كل ما يلي:

- إكمال ومراجعة الخطة المهنية سنوياً والتي توثق الإهتمامات المهنية ونقاط القوة والضعف والأهداف المهنية والمساقات أو الخبرات التعليمية لمساعدة الطالب على تحقيق هذه الأهداف
- إكمال أربع وحدات بواقع 54 ساعة (216 ساعة بالمجموع) من التعلم المبني على العمل أو مساقات CTE أو أنشطة تخطيط مهنية أخرى بما في ذلك على الأقل 45 ساعة من التعلم المبني على العمل تحت الإشراف مثل:
  - التعلم في مواقع العمل أو البحث عن وظيفة أو تعلم الخدمات
  - مساقات تكون جزءاً سلسلة مساقات CTE مصادق عليها
  - تقرير إستشاري مركز على التخطيط المهني
- يكون لديه ملف قابلية للتوظيف تكمله مدرسته يظهر بأن الطالب قد حقق معايير CDOS أو

(2) يجب على الطالب أن يحصل على عدة شهادات جاهزية للعمل معترف بها وطنياً. من الأمثلة على هذه

الشهادات المعترف بها وطنياً ما يلي

- تقييم جاهزية القابلية للعمل في القوى العاملة SkillsUSA:

[www.workforcereadysystem.org/assessments.shtml](http://www.workforcereadysystem.org/assessments.shtml)

- الشهادة الوطنية للجاهزية للعمل:

[www.workreadiness.com/](http://www.workreadiness.com/)

- الشهادة الوطنية للجاهزية المهنية:

<http://www.act.org/products/workforce-act-national-career-readiness-certificate/>

- نظام شهادات ومهارات الوى العاملة:

<http://www.casas.org/product-overviews/assessments/WSCS>

للمزيد من المعلومات حول شهادة CDOS يرجى زيارة الرابط التالي:

<http://www.p12.nysed.gov/specialed/gradrequirements/CDOS-QA-Aug14.pdf>

للمزيد من المعلومات حول كيف أن عمل الطلبة للحصول على شهادة CDOS ينسجم مع خطة الإنتقال يرجى

زيارة: <http://www.p12.nysed.gov/specialed/publications/CDOScredial-att6.htm>

## ما هي شهادة برنامج التعليم الفردي؟

كانت شهادات برامج التعليم الفردي شهادات تعطى للطلبة غير القادرين على تلبية متطلبات الحصول على شهادة عادية. وكان من المفترض أن تشير شهادة برنامج التعليم الفردي إلى أن الطالب يلبي جميع متطلبات برنامج التعليم الفردي. وقف إصدار شهادات برامج التعليم الفردي بتاريخ الأول من تموز/يوليو 2013 واستبدلت بخيارين جديدين وهما شهادة المهارات والتحصيل (SACC) للطلبة الذين لديهم تقييم متناوب وشهادة (CDOS) للطلبة الذين قد يتابعون العمل للحصول على شهادة ريجنتس أو شهادة محلية.

### ملاحظة:

حصلت تغييرات على متطلبات وخيارات التخرج خلال العام الدراسي 2015-16 وقد تستمر في التغيير. للحصول على أحدث المعلومات يرجى الرجوع لموقع وزارة التربية والتعليم للولاية على الرابط التالي:

<http://www.p12.nysed.gov/ciai/>

[EducationLawandRegulations.html](http://www.p12.nysed.gov/ciai/EducationLawandRegulations.html),

أو قم بزيارة موقع أنصار أطفال نيويورك على:

<http://www.advocatesforchildren.org/>

[get\\_help/guides\\_and\\_resources](http://www.advocatesforchildren.org/get_help/guides_and_resources)

وقم بمراجعة المصادر المدرجة تحت قسم "الطلاب

الأكبر سناً: متطلبات التخرج والانتقال."

## ما هي شهادة المهارات والتحصيل (SACC)

منذ 1 تموز/يوليو 2013 أصبحت هذه الشهادة متوفرة للطلاب الذين يعانون من إعاقات شديدة والذين بسبب إعاقته لا يمكنهم الخضوع لتقييمات الولاية المنتظمة وبدلاً من ذلك يأخذون تقييم ولاية نيويورك المتناوب (NYSAA). يجب أن يكون الطالب قد ارتاد المدرسة على الأقل لمدة 12 سنة باستثناء الروضة وتلقى تعليماً كبيراً مماثلاً في مكان آخر أو وصل نهاية العام الدراسي الذي أصبح عمره فيه 12 عاماً. والهدف من الشهادة هو أن تثبت جاهزية الطالب لمستوى الدخول للعمل. وتمنح الشهادة بالإضافة إلى ملخص خروج للطلاب يوثق تحصيل الطالب الأكاديمي وأداؤه الوظيفي.

إن من الضروري ملاحظة أن شهادة المهارات والتحصيل لا تعادل شهادة الثانوية العامة المعتادة. للمزيد من المعلومات حول شهادة المهارات والتحصيل أنظر الرابط التالي:

<http://www.p12.nysed.gov/specialed/publications/>

[SACCmemo.htm](http://www.p12.nysed.gov/specialed/publications/SACCmemo.htm).



# الخدمات الإنتقالية

## ما هي الخدمات الإنتقالية؟

تصف الخطة الإنتقالية الأهداف طويلة الأجل لشخص صغير السن وتلخص الأنشطة والخدمات التي ستعده لتلبية هذه الأهداف والإنتقال بنجاح إلى الحياة بعد المدرسة الثانوية. تتضمن الأمثلة على الخدمات البحث المهني والتدريب على الوظائف والخبرة المجتمعية مثل التطوع والمساعدة في تقديم طلبات الإلتحاق بالكليات او البرامج المهنية والعمل على أنشطة الحياة اليومية مثل تعلم استخدام النقود أو التدريب على السفر.

يجب تضمين الخدمات الإنتقالية في برنامج التعليم الفردي خلال العام الذي يصبح فيه الطالب بسن 15 عاماً ويجب مراجعتها كل عام في إجتماع فريق برنامج التعليم الفردي. ويجب إشراك الطلبة في تخطيط إنتقالهم ويجب تضمين خطط الإنتقال في إحتياجات الطلاب الفردية ونقاط قوتهم وتفضيلاتهم واهتماماتهم.

## من يقوم بتوفير الخدمات الإنتقالية؟

يجب أن يحدد برنامج التعليم الفردي من المسؤول عن تقديم كل خدمة أو نشاط. وهذا يمكن أن يتضمن الطالب والأهل والمدرسة أو وكالة خارجية ملائمة أو مقدم خدمة. أكبر المؤسسات التي توفر الخدمات للشباب ذوي الإعاقة في نيويورك هي:

### • خدمات تعليم الكبار والتعليم المستمر—إعادة التأهيل المهني (ACCES-VR)

<http://www.acces.nysed.gov/vr/transition-and-youth-services>

تقدم مجموعة متنوعة من الخدمات للمساعدة في إعداد الأفراد ذوي الإعاقات للتوظيف. ويجب أن يقوم الشباب بالتقدم لكي يمكن إعتبارهم مؤهلين لتلقي هذه الخدمات

### • مكتب ولاية نيويورك للأشخاص الذين يعانون من إعاقات تطويرية (OPWDD)

[www.opwdd.ny.gov](http://www.opwdd.ny.gov)

تقدم مجموعة متنوعة من الخدمات بما في ذلك الإرشاد والسكن الداعم للأفراد الذين يعانون من إعاقات تطويرية وعقلية.

### • مكتب ولاية نيويورك للصحة العقلية (OMH)

[http://www.omh.ny.gov/omhweb/consumer\\_affairs/transition\\_youth/resources/](http://www.omh.ny.gov/omhweb/consumer_affairs/transition_youth/resources/)

تقدم مجموعة متنوعة من الخدمات والموارد للأفراد الذين يعانون من إعاقات صحة عقلية.

للمزيد من المعلومات أنظر دليل أنصار أطفال نيويورك والذي يتوفر على الرابط التالي:

[http://www.advocatesforchildren.org/get\\_help/guides\\_and\\_resources](http://www.advocatesforchildren.org/get_help/guides_and_resources).



## الجزء 2: حل النزاعات

### حل النزاعات غير الرسمي

#### ابدأ مع المدرسة!

تحدث مع معلمي طفلك والأخصائي النفسي في المدرسة أو المدير. إن من الصعب الحديث عن المشاكل ولكن من المهم أولاً المحاولة وحل الإشكالات معهم. احتفظ بملاحظات حول جميع نقاشاتك.

#### مكتب المشرف

إذا كنت غير قادر على حل المشاكل مع المدرسة فحاول الاتصال مع منسق الدعم العائلي في مكتب المشرف على المدرسة. ويمكنك العثور على معلومات اتصال منسق الدعم العائلي من خلال سؤال منسق الأهل أو من خلال البحث على موقع المدرسة الإلكتروني على موقع وزارة التربية التالي: <http://schools.nyc.gov> ومن ثم النظر إلى الأسفل نحو الجهة السفلية اليمنى من الشاشة. تأكد من شرح المشكلة بوضوح قدر الإمكان ليُعلم منسق الدعم العائلي ماذا حدث عندما تحدثت مع المدرسة. قد يعمل منسق الدعم العائلي مع منسق المنطقة الإدارية للدعم العائلي (BFSC) لحل المشكلة وقد يوصلك مع خبير تربية خاصة.

#### مركز اتصالات وزارة التربية

يمكنك أيضاً الاتصال مع الخط الساخن للتربية الخاصة على الرقم 718-935-2007 أو على الرقم 311 وطلب مكتب التربية الخاصة.



## حقوق المحاكمة العادلة

بموجب القانون لك حقوق محددة ووسائل للتوصل إلى حل إذا شعرت بأن حقوقك أو حقوق طفلك قد انتهكت خلال عملية التربية الخاصة. يوجد أدناه بعض الحقوق التي تتمتع بها ووصفاً مختصراً لطرق حل النزاعات مع وزارة التربية.



### الحق في الحصول على إشعار ضمانات إجرائية

يجب على وزارة التربية تزويدك بنسخة من "الضمانات الإجرائية" وهو إشعار يصف حقوقك المتعلقة بالتربية الخاصة عندما:

- يجري تحويل طفلك إلى التربية الخاصة لأول مرة
- تطلب تقييماً لطفلك
- تطلب جلسة استماع عادلة
- تطلب نسخة من الإشعار، و
- مرة كل عام بعد نهاية العام

تتضمن الضمانات الإجرائية حقوقك بالموافقة على توصيات وزارة التربية بخصوص طفلك.

### الحق في الحصول على إشعار مكتوب

يجب على وزارة التربية أن ترسل لك "إشعار خطي مسبق" خلال فترة زمنية معقولة قبل أي تغيير مقترح على برنامج التعليم الفردي الخاص بطفلك أو تصنيف الإعاقة أو التقييم أو تحديد المكان. ويجب على المنطقة التعليمية أيضاً أن ترد في حال كانت لا توافق على طلبك لإجراء التقييم. ولضمان الحصول على الرد فاحرص دائماً على أن تكون مطالبتك خطية.

### التعليق: الحق في إبقاء طفلك في مكانه الحالي

بعد المطالبة بالوساطة أو جلسة الاستماع المحايدة يحق لطفلك البقاء في موقعه الحالي لحين التوصل إلى قرار نهائي أو إتفاق ما لم توافق على موقع جديد. وهذا الوضع يسمى "stay put" أو "pendency" أو "status quo". إذا لم يحدث هذا فاطلب من وزارة التربية والتعليم أن تقوم بفرض وضع التعليق. وإذا لم تفعل وزار التربية ذلك فعليك إثارة الموضوع مع الوسيط أو مع ضابط جلسة الاستماع المحايدة.

# الوساطة

## ما هي الوساطة؟

الوساطة هي إجتماع بينك وبين ممثل وزارة التربية ووسيط خارجي لمحاولة حل الخلافات. لا يكون الوسيط قاضياً ولكنه شخص محايد تلقى تدريباً على مساعدة الأطراف على التوصل إلى إتفاق بخصوص نزاعهم. تكون تصريحات أطراف الوساطة سرية ولا يمكن استخدامها لاحقاً في جلسة الاستماع المحايدة. وفي حال توصل الطرفان إلى إتفاق خلال الوساطة فيجب عليك وعلى ممثل وزارة التربية والتعليم الإلتزام بالإتفاق. لطلب الوساطة أرسل رسالة خطية وأرسل نسخاً منها إلى مدير المدرسة وإلى مركز الوساطة المحلي. يمكنك العثور على قائمة بمراكز الوساطة ونموذج طلب وساطة على الرابط التالي:

<http://www.p12.nysed.gov/specialed/publications/policy/mediationrequest.htm>

## هل الوساطة مطلوبة؟

المشاركة في الوساطة ليست شرطاً فهي عملية تطوعية بالكامل ويجب أن يوافق الطرفان على الوساطة لكي تتم. إذا لم تكن لديك رغبة في المشاركة في الوساطة فيمكنك طلب جلسة استماع محايدة في أي وقت حتى لو كنت قد بدأت بعملية الوساطة.

## متى قد أكون بحاجة لطلب الوساطة؟

قد تكون الوساطة فعالة بشكل خاص عندما تكون تسعى للحصول على خدمات من مدرسة طفلك أو تسعى لوضع طفلك في مدرسة حكومية أخرى. ولكن إذا كنت تسعى لوضع طفلك في مدرسة خاصة فلربما يتوجب عليك المطالبة بجلسة استماع محايدة.

# الشكاوى لدى الولاية

يحق لك التقدم بشكاوى إلى وزارة التربية في ولاية نيويورك بخصوص مخالفة أية منطقة تعليمية لقانون التربية الخاصة. للحصول على نموذج شكوى للولاية فعليك زيارة الموقع الإلكتروني التالي:

<http://www.p12.nysed.gov/specialed/publications/policy/covercomplaint.htm>

وإذا وجدت الوزارة بأن المنطقة التعليمية قد فشلت في توفير الخدمات لطفلك فيمكن أن توجه المنطقة التعليمية إلى تصحيح الخطأ وتوفير الخدمات أو تقديم تعويضاً. قد تقوم الولاية أيضاً بتوفير المساعدة الفنية للمنطقة التعليمية. يكون الإطار الزمني لحل مثل هذا الشكاوى 60 يوماً.

## جلسات الاستماع المحايدة

يحق لك طلب جلسة استماع محايدة كلما شعرت بأن وزارة التربية والتعليم قد انتهكت حقوق طفلك في التربية الخاصة أو عندما تختلف مع وزارة التربية والتعليم حول موقع التربية الخاصة الخاص بطفلك أو الخدمات أو التقييمات أو التصنيف أو الأهلية للتربية الخاصة.

### ملاحظة:

للمزيد من المعلومات حول الوساطة قم بالرجوع إلى دليل وساطة التربية الخاصة والمتوفر على الرابط التالي:

[http://www.advocatesforchildren.org/sites/default/files/library/sp\\_ed\\_mediation\\_2010.pdf](http://www.advocatesforchildren.org/sites/default/files/library/sp_ed_mediation_2010.pdf)

للحصول على معلومات أكثر تفصيلاً حول الجلسات AFC المحايدة أنظر دليل أنصار أطفال نيويورك للجلسات المحايدة والمتوفر على الرابط التالي:

[http://www.advocatesforchildren.org/get\\_help/guides\\_and\\_resources](http://www.advocatesforchildren.org/get_help/guides_and_resources)

تحت بند "الطلاب ذوي الإعاقات".

### ما هي جلسة الاستماع المحايدة؟

إن جلسة الاستماع المحايدة هي إجراء إداري يعقد أمام ضابط استماع محايد والذي يتصرف كقاض في قضيتك. إن ضابط الاستماع هو مقرر مستقل ولا يكون من موظفياً في وزارة التربية والتعليم. يكون لديه الصلاحية لتقرير الحل الملائم بعد سماع الشهادات وتلقي الأدلة من كلا الطرفين: أنت والمنطقة التعليمية. تجري جلسة الاستماع حول طاولة في غرفة إجتماعات ويجري تسجيل مجرياتها. وبما أن الجلسة هي إجراء رسمي يحق للأهل اصطحاب محام لتمثيلهم على الرغم من أن العديد من الأهالي في مدينة نيويورك يكملون متطلبات الجلسة بمفردهم بنجاح.

### هل القرار نهائي؟

يكون قرار ضابط الاستماع نهائياً ويجب على الطرفين: أنت ووزارة التربية والتعليم اتباعه ما لم يتم كلا الطرفين بالطعن لدى ضابط مراجعة الولاية (SRO). للمزيد من المعلومات عن الطعون يرجى زيارة الموقع الإلكتروني التالي: [www.sro.nysed.gov](http://www.sro.nysed.gov).

### ما هي المدة المسموح التقدم بطلب جلسة استماع خلالها؟

في ولاية نيويورك يجب عليك التقدم بطلب جلسة استماع خلال عامين من الوقت الذي "عرفت أو كان من المفترض أن تعرف" عن المشكلة التي ترغب بحلها أو عن خرق وزارة التربية والتعليم لحقوقك. وهذا يسمى السقوط بالتقدم. إذا كانت المشكلة قد حصلت قبل عامين ولكن لم يجري إبلاغك بحقوقك أبداً – على سبيل المثال لم تقم وزارة التربية والتعليم أبداً بإعطائك نسخة من إشعار الضمانات الإجرائية- فقد يكون بمقدورك القول بأن السقوط بالتقدم لا ينطبق وأنه لا يزال لديك الحق بالتقدم بطلب جلسة استماع بخصوص المشكلة.

## ما هو الإطار الزمني للجلسة المحايدة؟

يتنوع الجدول الزمني من قضية إلى أخرى فبعد أن تتقدم بالطلب يكون هناك فترة إجبارية للحل يمكن أن تستغرق 30 يوماً ولكنها يمكن أن تنتهي أسرع أو يمكن التنازل عنها من كلا الطرفين. وحال الإنتهاء من فترة إتخاذ القرار يجب تحديد موعد أول لجلسة الاستماع خلال 14 يوماً ولكن من الممكن أن يكون أقرب أو أبعد في حال إتفاق الطرفين على ذلك. قد تتطلب جلسة الاستماع موعداً واحداً أو قد تتطلب عدة تواريخ. وينص القانون على إصدار قرار في غضون 45 يوماً من تاريخ أول جلسة استماع ولكن هذه المدة يمكن تمديدها أيضاً.

ماذا يعني هذا الكلام؟ قد يستغرق الأمر ثلاثة أشهر أو أكثر منذ تقدمك بطلب جلسة استماع حتى اليوم الذي تتلقى فيه قراراً وذلك حسب التأجيلات وعدد المسائل الموجودة في قضيتك. ومن ناحية أخرى فقد تقوم بتسوية مسألتك مع وزارة التربية والتعليم خلال أسابيع دون الحاجة إلى المرور بعملية جلسة الاستماع.

## كيف أقوم بطلب جلسة استماع محايدة؟

تقدم برسالة إلى مكتب الجلسات المحايدة تطلب فيها جلسة استماع محايدة أو استخدم النموذج الموجود على موقع وزارة التربية والتعليم الإلكتروني التالي:

<http://schools.nyc.gov/NR/exeres/9914376B-5893-432A-A8B9-9CE42BICEA50.htm>

ويتوفر نموذج مشابه على موقع وزارة التربية والتعليم في الولاية على الموقع الإلكتروني التالي:

<http://www.p12.nysed.gov/specialed/publications/policy/duprocess7105.doc>

يجب أن يتضمن طلب جلسة الاستماع المعلومات التالية على الأقل:

- اسم الطفل وتاريخ ميلاده ورقم بطاقة تعريف مدينة نيويورك (رقم إذا كنت تعرفه)
- عنوان منزل الطفل أو معلومات الاتصال الأخرى في حال كان الطفل بلا منزل
- اسم المدرسة التي يرتادها طفلك وعنوانها في حال كان يرتاد مدرسة
- اسم المنطقة التعليمية التي تسكن ضمن حدودها والتي يرتاد طفلك المدرسة فيها في حال كان ذلك ينطبق على حالتك
- ما هي النتيجة التي ترغب بالحصول عليها من خلال عقد جلسة الاستماع (كن محدداً بخصوص ما تريد).

وإضافة إلى ذلك أرسل نسخة من طلبك إلى مكتب الولاية للتربية الخاصة على العنوان التالي:

New York State Education Department  
Impartial Hearing Unit  
89 Washington Avenue, Room EB307M  
Albany, New York 12234

Attention: Impartial Hearing Reporting System

أرسل طلبك إلى العنوان التالي:

Stacey Reeves, Chief Administrator  
NYC Department of Education  
Impartial Hearings Office  
131 Livingston Street, Room 201  
Brooklyn, NY 11201

Phone: 718-935-3280

Fax: 718-935-2528

ihoquest@school.nyc.gov

وكماعتاد احتفظ بنسخ من جميع الوثائق التي ترسلها إلى وزارة التربية والتعليم أو وزارة التربية والتعليم في الولاية بما في ذلك إثبات الإستلام. ومن الجيد الاتصال بمكتب جلسات الاستماع بعد يوم أو اثنين للتأكد من أنهم قد تلقوا طلبك لجلسة الاستماع.

# جلسات اتخاذ القرار

## ما هي جلسة اتخاذ القرار؟

إن جلسة اتخاذ القرار هي إجتماع بينك وبين ممثل وزارة التربية والتعليم والذي ينبغي أن يكون يمتلك صلاحية اتخاذ القرار في المسائل التي تثيرها في طلب جلسة الاستماع المحايدة. في الإجتماع ينبغي أن تناقش هذه المسائل مع ممثل وزارة التربية والتعليم وأن تحاول حلها بدون المضي قدماً في جلسة الاستماع.

بعد أن يتلقى مكتب جلسات الاستماع المحايدة طلبك لعقد جلسة استماع محايدة سيرسل نسخة منه إلى الشخص الملائم في وزارة التربية والتعليم. وبعدها يكون لدى وزارة التربية والتعليم 15 يوماً للاتصال بك لتحديد موعد لجلسة الحل ويتبعها 15 يوماً أخرى لحل المشكلة. **يجب** عليك الرد على الدعوة لحضور جلسة الاستماع سواء بالموافقة على وقت الإجتماع أو طلب موعد جديد أو التنازل عن الجلسة.

## هل يجب عليّ المشاركة في جلسة الحل؟

يمكن التنازل عن جلسة اتخاذ القرار فقط إذا وافقت أنت وممثل وزارة التربية والتعليم. وما لم يكن هناك تنازل عن الجلسة فيتوجب عليك حضورها إلا أنه يمكنك المشاركة عبر الهاتف. إذا لم تحضر ولم تتصل بالوزارة لتحديد موعد جديد فقد تسعى الوزارة إلى إلغاء جلسة الاستماع.

لا يتوجب عليك تسوية جلسة الاستماع في جلسة اتخاذ القرار. وقد توافق أيضاً على الحل بخصوص جزء من المسائل. إذا كنت موافقاً على قرار جزئي فتأكد من أن تنص أية وثائق تقوم بالتوقيع عليها على أن الإتفاق جزئي فقط وأنك لا تزال تريد عقد جلسة استماع للمسائل المتبقية.

## ما هو نموذج اتفاقية الحل؟

إذا قمت بحل جميع المسائل التي أثيرتها في طلب جلسة الاستماع أو جزء منها فسوف تقوم أنت وممثل وزارة التربية والتعليم بالتوقيع على اتفاقية الحل هذه. وهذا النموذج هو عقد ملزم يجري فرضه من خلال المحكمة. عليك قراءة هذا النموذج بتمعن: تأكد من أنه ينص بالضبط على ما اتفقت عليه مع ممثل وزارة التربية والتعليم وأن يشير إلى أية مسائل في حال بقيت عالقة. لديك **3 أيام عمل** بعد التوقيع على الاتفاقية لكي تسحب موافقتك. ولكي تسحب موافقتك قم بإرسال رسالة عبر الفاكس أو البريد إلى مكتب وزارة التربية الذي عقدت فيه جلسة الحل وإلى مكتب جلسات الاستماع المحايدة.

## كيف أقوم بتحديد موعد جلسة استماع محايدة بعد جلسة الحل؟

في حال عدم التوصل إلى حل بعد 30 يوماً فسوف يجري تحديد موعد لجلسة استماع أو مؤتمر ما قبل جلسة استماع **خلال 14 يوماً**. وينبغي على ضابط جلسة الاستماع أن يتصل بك لتحديد موعد جلسة استماع. ويمكنك أيضاً التواصل بنفسك مع مكتب جلسات الاستماع على هاتف رقم: 718-935-3280.

## المعالجة القانونية



عندما تتقدم بطلب جلسة استماع محايدة فإن من الضروري معرفة ما تريده لطفلك. لا يكفي أن تقول بأنك غير راض عن التعليم الذي يتلقاه طفلك بل أنت بحاجة لأن تكون دقيقاً بخصوص ما تطالب به ويجب أن تكون قادراً على شرح سبب كونه تعليماً ملائماً لطفلك. بموجب القانون إن ما تطالب به هو **معالجة**.

فيما يلي قائمة بالمعالجات التي قد يسعى الأهل للحصول عليها من خلال جلسة الاستماع المحايدة:

- **تقييم خاص.** إذا شعرت بأن تقييم وزارة التربية لطفلك غير دقيق أو غير شامل بما يكفي ولم وافق الوزاره على الدفع مقابل تقييم مستقل.
- **أجور مرتفعة، خدمات متصلة.** في حال أوصت وزارة التربية بخدمات متصلة لطفلك ولكنها فشلت في توفير هذه الخدمات فيمكنك طلب أن تقوم الوزارة بالدفع لمقدم خدمات من القطاع الخاص بأجر أعلى من الأجر المحدد من طرف الوزارة. و عليك العثور على مقدمة خدمة غير تابع للوزارة.
- **أجور مرتفعة، مدرس خصوصي.** يسعى الأهل غالباً للحصول على مدرس خصوصي عندما تفشل وزارة التربية بتوفير SETSS وتقوم بإصدار رسالة P-3 ولكنها لا توفر مقدم خدمة ملائم. يحق للأهل أيضاً المطالبة بهذه المعالجة عندما يرغبون بالحصول على خدمات تعويضية للتعليم الذي لم يتلقاه أطفالهم. وفي كلا الحالتين يمكنك أن تطالب بزيادة أجر الساعة عن الأجر الذي تحدده الوزارة والذي يكون أقل بكثير من الأجر الدارج في سوق الدروس الخصوصية. عليك العثور على مقدم الخدمة.
- **وضع الطفل في مدرسة حكومية.** إذا لم يكن أداء الطفل في صفه (فصله) الحالي جيداً فقد ترغب بتغيير موقعه إلى مدرسة حكومية أخرى أو برنامج آخر.
- **مدرسة تربية خاصة في القطاع الخاص.** قد يطلب الأهل من وزارة التربية الدفع لقاء خدمات برنامج تربية خاصة في مدرسة غير حكومية. وإذا رغبت بالقيام بذلك فعليك العثور على المدرسة. أنظر الصفحات 41 - 42 للمزيد من المعلومات.
- **الخدمات التعويضية.** إذا كان طفلك لم يحصل على الموقع أو الخدمات الموصى بها في السابق فيمكنك أن تطلب بأي من المعالجات السابقة كتعويض عن الوقت الذي ضاع على طفلك. أنظر الصفحة التالية للمزيد من المعلومات.

## الخدمات "التعويضية" أو "التكميلية"

إذا لم يحصل طفلك على الخدمات التربوية التي نص عليها برنامج التعليم الفردي أو أنه كان ينبغي أن يحصل على خدمات ولكنه لم يصنف بشكل صحيح كطفل ذو إعاقة وبالتالي لم يتلق الخدمة الملائمة فقد يكون مؤهلاً للحصول على الخدمات "التعويضية" أو "التكميلية". وللحصول على الخدمات التعويضية فسوف تكون بحاجة على الأغلب لطلب جلسة استماع محايدة.

مثال: في حال كان من المفترض أن يكون طفلك في صف تربوية خاصة ولكن لم يكن هناك صف فقد ترغب بالمطالبة بخدمات مثل الدروس الخصوصية والتي يمكن أن تساعد في التعويض عن التدريس الذي يفتقده طفلك.

مثال: في حال كان برنامج التعليم الفردي لطفلك يوصي بخدمات متصلة ولكن طفلك لم يتلقاها فيمكنك المطالبة بخدمات تعويضية.

مثال: في حال كان تصنيف طفلك خاطئاً ووضع في سياق التربية الخاصة الخاطئ. نتيجة لذلك فقد ترغب بالمطالبة بخدمات تعويضية للتعويض عن الوقت الضائع.

ملاحظة: يجب أن يتلقى طفلك الخدمات التعويضية للساعات الضائعة السابقة بالإضافة إلى تلقي المقدار الكامل من الخدمات المفروضة في الأيام القادمة. وإذا لم توافق الوزارة على الساعات التكميلية فيمكنك التقدم بطلب جلسة استماع محايدة.

### رسائل P-3 وتصريح الخدمات المتصلة RSAs

من الممكن أن تصدر الوزارة رسالة P-3 للطلبة الذين لم يتلقوا خدمات غرفة المصادر والتي تسمى خدمات دعم معلم التربية الخاصة (SETTS) أو تصريح خدمات متصلة (RSA) للطلبة الذين لم يتلقوا الخدمات المتصلة.

عندما تحصل على RSA أو P-3 فسوف تحتاج إلى العثور على مقدم خدمات مؤهل يقبل أجر الساعة الذي تقدمه الوزارة. عليك الإحتفاظ بسجل دقيق لجهودك. إذا عثرت على مقدم خدمة ولكن أجره أعلى من الأجر الذي تعرضه الوزارة يمكنك أن تطلب من الوزارة الموافقة على زيادة الأجر. وإذا رفضت الوزارة ذلك فيمكنك التقدم بطلب جلسة استماع للمطالبة بدفع الأجر الزائد.





# المدارس الخاصة

هناك ثلاث طرق يمكن للوزارة الدفع للمدارس الخاصة من خلالها عندما لا تقوم بتوفير موقع ملائم في مدرسة حكومية لطالب ذو إعاقة:

1. توصية بحضور مدرسة خاصة من خلال برنامج التعليم الفردي الخاص بطفلك
2. رسالة P-1 أو رسالة "نيكرسون"
3. الدفع من خلال جلسة استماع محايدة.

## (I) التوصية بحضور مدرسة غير حكومية (NPS)

قد يقرر فريق برنامج التعليم الفردي لطفلك بأن نظام المدرسة الحكومية لا يتوفر فيه برنامج ملائم لطفلك. في هذه الحالة سيقدمون بتوصية من خلال برنامج التعليم الفردي إما للإلتحاق بمدرسة غير حكومية أو "التحويل إلى فريق الدعم الذي يتواجد في المركز" (CBST). وفريق (CBST) هو مكتب تابع للوزارة يقوم بربط طلاب التربية الخاصة بمدارس تربية خاصة في القطاع الخاص والتي تسمى أيضاً بمدارس غير حكومية معتمدة من الولاية.

عند إرسال حالة الطفل إلى (CBST) يجري تخصيص موظف للبحث. عليك معرفة موظف البحث الخاص بقضيتك واتصل مع هذا الشخص للإطلاع على سير العملية. قد ترغب بالاتصال مع مدارس من قائمة المدارس المعتمدة من الولاية بنفسك لتسريع البحث. تتوفر قائمة المدارس غير الحكومية المعتمدة من الولاية على الرابط التالي:

<http://www.p12.nysed.gov/specialed/privateschools/853-statewide.htm>



لا يجوز أن تعتمد توصية المدرسة غير الحكومية على موافقة أي شخص ليس عضواً في فرق برنامج التعليم الفردي أو على التقييم. إضافة لذلك حال اتفاق فريق برنامج التعليم الفردي على أن الطالب يجب أن يلتحق بمدرسة غير حكومية فلن يكون بمقدور CBST تغيير أو رفض توصية البرنامج. في حال كان لدى طفلك توصية: تحويل إلى CBST في برنامج التعليم الفردي ولكن لم يكن هناك تحديد مدرسة فهذا لا يعني أن التوصية يجب تغييرها. وبدلاً من ذلك قد تقوم الوزارة بعرض موقع مؤقت لحين العثور على موقع ملائم في مدرسة غير حكومية.



## (2) رسالة P-I أو رسالة“ نيكرسون ”

**كيف يمكنني الحصول على رسالة P-I؟**  
يجب على الوزارة تزويدك برسالة P-I أو رسالة “نيكرسون” عندما يوصي برنامج التعليم الفردي لطفلك بحضور حصص تربية خاصة ولا يكون بمقدور وزارة التربية توفير مكان ملائم ضمن الفترة الزمنية المحددة. أنظر الصفحة 17 للمزيد من المعلومات التفصيلية عن الجداول الزمنية لتحديد المواقع التي يجب على وزارة التربية الإلتزام بها.

### ما الذي تفعله رسالة P-I؟

تتطلب رسالة P-I أن تقوم وزارة التربية بدفع رسوم السنة الدراسية لأي مدرسة تربية خاصة غير حكومية معتمدة من الولاية (NPS) تقبل طفلك.

إذا تلقيت رسالة P-I فإنك سوف تتلقى قائمة بالمدارس غير الحكومية المؤهلة. ولكي تستخدم رسالة P-I فيجب عليك العثور على مدرسة ملائمة من القائمة تقبل طفلك. وبسبب محدودية عدد المدارس في هذه القائمة فإن الحصول على هذه الرسالة لا يضمن بأنك ستكون قادراً على العثور على مدرسة لطفلك. وفي حال لم تعثر على مدرسة غير حكومية فإنه يتوجب على وزارة التربية توفير مكان ملائم لطفلك. وإذا كانت رسالة P-I تحمل تاريخ إنتهاء يمكنك الإستمرار في استخدامها حتى بعد مضي تاريخ الإنتهاء في حال لم تقم وزارة التربية بتوفير مكان ملائم لطفلك.

إذا كنت تعتقد بأنه يحق لك الحصول على رسالة P-I ولكنك لم تحصل على واحدة فاتصل مع مدرستك أو مع لجنة التربية الخاصة CSE الملائمة أو مع منسق الدعم العائلي في مكتب المشرف أو مكتب المنطقة 75. إذا واجهت مشكلة في الحصول على رسالة فيرجى الاتصال على خط المساعدة التعليمية الخاص بنا على الرقم 427-6033 (866) للحصول على المساعدة.

## (3) الدفع للمدارس الخاصة من خلال جلسة استماع محايدة

إذا كان بمقدورك إثبات أن وزارة التربية فشلت في تزويد طفلك بتعليم حكومي مجاني ملائم (FAPE) فقد يكون بمقدورك الفوز بدفع الرسوم لمدرسة خاصة أو مدرسة داخلية بما في ذلك المدارس غير المدرجة على قائمة المدارس التي توافق عليها الولاية. وسيتوجب عليك إثبات أن المدرسة التي اخترتها ملائمة للتعامل مع احتياجات طفلك من التربية الخاصة.

للحصول على دفع الرسوم بهذه الطريقة فيجب عليك التقدم بطلب لجلسة استماع محايدة. وبما أن هذه حالات مختلفة فينصح عادة باللجوء إلى محام للمشورة أو ليمثلك في الجلسة.

## الجزء 3: المصادر الإضافية

### الاختصارات الشائعة

<b>AIS</b> — خدمات التدخل الأكاديمي	<b>IDEA</b> — قانون التعليم للأشخاص ذوي الإعاقة
<b>ASD</b> — اضطراب طيف التوحد	<b>IEP</b> — برنامج التعليم الفردي
<b>AT</b> — لتكنولوجيا المساعدة	<b>LD</b> — صعوبة تعلم
<b>BIP</b> — خطة العلاج السلوكي	<b>LRE</b> — بيئة أقل تقييد
<b>CBST</b> — فريق الدعم الموجود في المركز	<b>MDR</b> — مراجعة تحديد العرض
<b>CDOS</b> — شهادة التطوير المهني والدراسات الوظيفية	<b>NPS</b> — مدرسة غير حكومية
<b>CPSE</b> — لجنة التربية الخاصة لمرحلة ما قبل المدرسة	<b>NYSAA</b> — تقييم ولاية نيويورك المتناوب
<b>CSE</b> — لجنة التربية الخاصة	<b>OPT</b> — مكتب نقل الطلبة
<b>DOE</b> — وزارة التربية والتعليم	<b>OT</b> — العلاج الوظيفي
<b>EI</b> — التدخل المبكر	<b>PT</b> — العلاج الطبيعي
<b>ELL</b> — متعلم اللغة في مرحلة مبكرة	<b>RSA</b> — تصريح الخدمات المتصلة
<b>FAPE</b> — تعليم حكومي مجاني ملائم	<b>RTI</b> — الإستجابة للتدخل
<b>FBA</b> — تقييم السلوك الوظيفي	<b>SACC</b> — شهادة المهارات والتحصيل
<b>ICT</b> — التدريس التكاملية المختلط	<b>SBST</b> — فريق الدعم في المدرسة
	<b>SEIS</b> — نظام معلومات طلاب التربية الخاصة
	<b>SETSS</b> — خدمات دعم معلم التربية الخاصة

## وثائق مهمة لأولياء الأمور في مدينة نيويورك

يجب أن تكون قادراً على الحصول على المصادر التالية من فريق الدعم الموجود في مدرستك أو اللجنة المحلية للتربية الخاصة (CSE). كما ويوفر الموقع الإلكتروني لوزارة التربية والتعليم معلومات حول برامج متنوعة وخدمات متاحة للطلبة لتلبية احتياجاتهم من التربية الخاصة على الرابط التالي:  
<http://schools.nyc.gov/Academics/SpecialEducation/programs/default>.

- طريق مشترك للنجاح: دليل الأسرة لخدمات التربية الخاصة للأطفال بعمر المدرسة: هذا الدليل الشامل الذي تقدمه وزارة التربية متوفر بعشرة 10 لغات ويصف عملية التربية الخاصة في مدينة نيويورك:  
<http://schools.nyc.gov/Academics/SpecialEducation/tellmemore/importantDocuments.htm>.
- قوانين مفوض التعليم، الأجزاء 200 و 201: هذه القوانين تصف إلتزامات المناطق التعليمية تجاه الطلاب ذوي الإعاقة بما في ذلك الضمانات الإجرائية للطلاب ذوي الإعاقة الذين يجري تعليمهم في المدارس:  
<http://www.p12.nysed.gov/specialed/lawsregs/part200.htm>.
- إشعار الضمانات الإجرائية: هذه الوثيقة تناقش حقوق أولياء الأمور في نظام التربية الخاصة:  
<http://www.p12.nysed.gov/specialed/publications/PSGN-dec2011.pdf>.
- دليل تطوير وتطبيق برنامج تعليم فردي ذو جودة  
<http://www.uft.org/files/attachments/iep-guide-feb2010.pdf>.
- خدمات التربية الخاصة كجزء من نظام إيصال الخدمات الموحد ("المتواصل"): هذا الكتيب يشرح "قائمة" خدمات التربية الخاصة في مدينة نيويورك:  
<http://schools.nyc.gov/NR/ronlyres/C7A58626-6637-42E7-AD00-70440820661D/0/ContinuumofServices.pdf>.

يتوفر هذا الدليل والمصادر الإضافية عن الخدمات التربوية في مدينة نيويورك على الموقع الإلكتروني التالي:  
[www.advocatesforchildren.org](http://www.advocatesforchildren.org)

# مواقع إلكترونية مفيدة أخرى للأسر التي لديها أطفال ذوي إعاقات

## The ARISE Coalition

<http://arisecoalition.org/>

هو إئتلاف في كافة أنحاء المدينة تقوم عليه AFC ويدفع نحو اصلاح التربية الخاصة

## CADRE: The National Center on Dispute Resolution in Special Education

<http://www.directionservice.org/cadre/index.cfm>

معلومات عن سير العملية ووساطة التربية الخاصة.

## Center for Parent Information and Resources

<http://www.parentcenterhub.org/>

مركز وطني لمراكز أولياء الأمور يخدم الأسر التي لديها أطفال ذوي إعاقات.

## Child Mind Institute

<http://childmind.org/>

معلومات ومصادر حول التعلم والتحديات السلوكية والصحة العقلية.

## Center on Technology and Disability

<http://ctdinstitute.org/>

معلومات ومصادر حول التكنولوجيا المساعدة والمواد التربوية المتاحة.

## Learning Disabilities Association of America (LDA)

<http://ldaamerica.org/parents/>

معلومات ومصادر حول إعاقات تعليمية محددة و عملية التربية الخاصة.

## National Collaborative on Workforce and Disability for Youth

<http://www.ncwd-youth.info/>

معلومات ومصادر حول التوظيف والانتقال لمرحلة البلوغ.

## PACER Center

<http://www.pacer.org/>

معلومات ومصادر حول التربية الخاصة والانتقال لمرحلة البلوغ والتعلم والمزيد.

## Reading Rockets

<http://www.readingrockets.org/>

معلومات ومصادر حول المعرفة ومساعدة القراء المتعثرين.

## Understood.org

<http://www.understood.org/>

مصادر شاملة حول مسائل التعلم والانتباه وجميعها مصممة خصيصاً لأولياء الأمور.

## معلومات الاتصال مراكز استقبال الأسر

المنطقة الإدارية	المناطق المخدومة	العنوان
برونكس BRONX	7, 9, 10	1 Fordham Plaza, 7th Fl. Bronx, NY 10458
	8, 11, 12	1230 Zerega Avenue, Room 24 Bronx, NY 10462
بروكلين BROOKLYN	17, 18, 22	1780 Ocean Avenue, 3rd Fl. Brooklyn, NY 11230
	20, 21	415 89th Street, 5th Fl. Brooklyn, NY 11209
	19, 23, 32	1665 St. Marks Avenue, Room 116 Brooklyn, NY 11233
	13, 14, 15, 16	29 Fort Greene Place (BS12) Brooklyn, NY 11217
مانهاتن MANHATTAN	1, 2, 4	333 Seventh Ave., 12th Fl., Room 1211 New York, NY 10001
	3, 5, 6	388 West 125th St., 7th Fl., Room 713 New York, NY 10027
كوينز QUEENS	24, 30	28-11 Queens Plaza North, 3rd Fl. Long Island City, NY 11101
	25, 26	30-48 Linden Place, 2nd Fl. Flushing, NY 11354
	27, 28, 29	90-27 Sutphin Boulevard, 1st Fl. Jamaica, NY 11435
ستين آيلاند STATEN ISLAND	31	715 Ocean Terrace, Building A Staten Island, NY 10301

مراكز استقبال الأسر مفتوح من 8 صباحاً حتى 3 مساءً من الإثنين إلى الجمعة

<http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/NewStudents/WelcomeCenters/default.htm>

## معلومات الاتصال: مكاتب لجنة التربية الخاصة (CSE)

CSE	المناطق	العنوان	رقم هاتف/فاكس	المسؤول
1	7, 9, 10	1 Fordham Plaza, 7th Fl. Bronx, NY 10458	T: (718) 329-8001 F: (718) 741-7928/7929	Steven Birkeland
2	8, 11, 12	3450 East Tremont Ave., 2nd Fl. Bronx, NY 10465	T: (718) 794-7420 Español: (718) 794-7490 F: (718) 794-7445	Tricia DeVito
3	25, 26	30-48 Linden Place Flushing, NY 11354	T: (718) 281-3461 F: (718) 281-3478	Esther Morell
	28, 29	90-27 Sutphin Boulevard Jamaica, NY 11435	T: (718) 557-2553 F: (718) 557-2620/2510	
4	24, 30	28-11 Queens Plaza N., 5th Fl. Long Island City, NY 11101	T: (718) 391-8405 F: (718) 391-8556	Chris Cinicola
	27	82-01 Rockaway Blvd., 2nd Fl. Ozone Park, NY 11416	T: (718) 642-5715 F: (718) 642-5891	
5	19, 23, 32	1665 St. Marks Avenue Brooklyn, NY 11233	T: (718) 240-3557/3558 F: (718) 240-3555	Geraldine Beauvil
6	17, 18, 22	5619 Flatlands Avenue Brooklyn, NY 11234	T: (718) 968-6200 F: (718) 968-6253	Arlene Rosenstock
7	20, 21	415 89th Street Brooklyn, NY 11209	T: (718) 759-4900 F: (718) 759-4970	Amine Haddad
	31	715 Ocean Terrace, Building A Staten Island, NY 10301	T: (718) 420-5790 F: (718) 420-5787	
8	13, 14, 15, 16	131 Livingston Street, 4th Fl. Brooklyn, NY 11201	T: (718) 935-4900 F: (718) 935-5167	Cherry Kang
9	1, 2, 4	333 7th Avenue, 4th Fl. New York, NY 10001	T: (917) 339-1600 F: (917) 339-1450	Nicholas Chavarria
10	3, 5, 6	388 West 125th Street New York, NY 10027	T: (212) 342-8300 F: (212) 342-8427	Jane O'Connor
	المدارس المتعاقد	One Fordham Plaza, 7th Fl. Bronx, NY 10458	T: (718) 329-8001 F: (718) 741-7928/7929	Mariama Sandi

## مهمتنا

إن مهمة أنصار أطفال نيويورك (AFC) هي ضمان توفير تعليم عالي الجودة لطلاب نيويورك الذين يواجهون عوائق في طريق النجاح الأكاديمي وتركز على الطلاب الذين يحدرون من خلفيات ذات دخل متدني. وتستطيع مؤسسة AFC تحقيق هذا من خلال أربعة استراتيجيات متكاملة:

- المشورة المجانية والتمثيل القانوني لأسر الطلبة
- تدريب وورشات مجانية لأولياء الأمور والمجتمعات والتربويين والموظفين الآخرين لتمكينهم من الدفاع نيابة عن الطلبة
- الدعوة لتغيير السياسات لإحداث التغيير في النظام التعليمي وتحسين مخرجات التعليم
- التأثير على التقاضي لحماية الحق في تعليم جيد والإلتزام باصلاح التعليم المطلوب.

## لا زال لديك المزيد من الأسئلة؟ يرجى الاتصال للتعليم Jill Chaifetz على خط مساعدة

من الإثنين وحتى الخميس  
10 صباحاً إلى 4 مساءً  
866-427-6033 (هاتف مجاني)

### Advocates for Children of New York, Inc.

151 West 30th Street, 5th Floor

New York, NY 10001

هاتف 212-947-9779

فاكس 212-947-9790

info@advocatesforchildren.org

www.advocatesforchildren.org

/advocatesforchildren 

@AFCNewYork 

@AFCNewYork 